



## Facultad de Filología y Traducción

(\*)

(\*)

Horarios

### Horarios

(\*)

[http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com\\_rokdownloads&view=folder&Itemid=74](http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74)

## Máster Universitario en Lingüística Aplicada

### Asignaturas

#### Curso 1

Código	Nombre	Cuatrimestre	Cr.totales
V01M126V01101	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua	1c	3
V01M126V01107	Evaluación	1c	3
V01M126V01108	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	2c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicología y Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestiones de Semántica y Sintaxis	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües	2c	3

V01M126V01202	Aplicaciones de la Psicolingüística	2c	3
V01M126V01203	Análisis de la Conversión Aplicado	2c	3
V01M126V01204	Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje	2c	3
V01M126V01205	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda	2c	3
V01M126V01209	Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes	2c	3
V01M126V01210	Procesamiento del Lenguaje Oral	2c	3
V01M126V01211	Digitalización y Edición	2c	3
V01M126V01212	La Información Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminología y Lenguajes Específicos	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	1c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	La Elaboración del Diccionario	2c	3
V01M126V01220	La Evaluación de los Diccionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminología y Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática y Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestiones Actuales de la Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	1c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Lenguas y sus Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Trabajo de Fin de Máster	2c	6

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Modelos y Métodos en la Lingüística Actual**

Asignatura	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	6	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Lengua española Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen Rodríguez Barcia, Susana			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	El objetivo del curso es proporcionar al alumnado una visión de las distintas vertientes y metodologías actualmente dominantes en la investigación lingüística y adiestrarlo en el uso de algunas de las herramientas metodológicas básicas dentro de una orientación específica.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.			
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales			
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística			
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.			
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.			
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.			

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Conocer las principales corrientes teóricas actuales sobre el estudio del lenguaje	B1 C1 C2 C3 C8
Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemológicos	A1 A2 A4 C1 C2 C3 C8 D1
Desarrollar habilidades para el análisis crítico de las principales líneas para el estudio de la lengua desarrolladas en los siglos XX y XXI.	A1 A3 A5 B1 C1 C2 C8 D1 D8
Conocer las técnicas que integran la metodología actual de investigación lingüística como parte del método científico.	A1 B3 B4 B5 C1 C2 C3 C8
Adquirir las bases metodológicas, terminológicas y teóricas de procedimientos de análisis lingüísticos	A1 B2 C1 C2 C3 C8 D1

## Contenidos

Tema	
1. La lingüística como saber científico	1.1 La complejidad del objeto de estudio 1.2 Panorama de las diferentes aproximaciones al estudio de la lingüística en la actualidad
2. Ópticas en el estudio del lenguaje y metodologías asociadas	2.1 Las aproximaciones formales de la lengua y sus implicaciones metodológicas 2.2 Las aproximaciones comunicativas de la lengua y los funcionalismos
3. Estudio de una metodología y sus implicaciones	3.1 Teoría y praxis de la aplicación de un modelo teórico

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	15	0	15
Trabajo tutelado	3	45	48
Resolución de problemas	5	0	5
Seminario	5	30	35
Trabajo tutelado	2	45	47

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Sesiones expositivas de los contenidos de la materia. Servirán para introducir y presentar los diferentes temas del programa, proponer cuestiones para debatir y establecer las directrices para las diferentes actividades y tareas del curso.
Trabajo tutelado	Realización de uno o varios trabajos individuales que aplique las metodologías lingüísticas estudiadas.

Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. Es complemento de la lección magistral.
Seminario	Lecturas obligatorias, resolución de ejercicios y prácticas de aula.
Trabajo tutelado	Realización de uno o varios trabajos individuales que apliquen las metodologías lingüísticas estudiadas.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	El profesorado responsable de la materia atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en el desarrollo de las sesiones teóricas como en la elaboración de los trabajos.
Trabajo tutelado	Se atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en relación a la elaboración de los trabajos.
Seminario	El profesorado responsable de la materia atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en el desarrollo de los seminarios.
Resolución de problemas	El profesorado responsable de la materia atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en el desarrollo de los problemas o ejercicios.
Trabajo tutelado	Se atenderá de manera individual cualquier duda que se suscite en relación a la elaboración de los trabajos.

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Trabajo tutelado	Cada estudiante desarrollará uno o varios trabajos individuales que consistirán en el análisis de un texto o un conjunto de textos aplicando recursos metodológicos de entre los estudiados en la materia.	35	C1 C2 C3 C8	D1 D8
Resolución de problemas	Se valorará la respuesta del alumnado a las cuestiones que se propongan en relación con los conceptos teóricos y metodologías de las clases magistrales.	10	A2 A3	B5 C2
Seminario	Se valorará la capacidad crítica en el comentario y en la discusión de las lecturas.	20	A1 A4	C1 C2 C3 C8 D1 D8
Trabajo tutelado	Cada estudiante desarrollará uno o varios trabajos individuales que consistirán en el análisis de un texto o un conjunto de textos aplicando recursos metodológicos de entre los estudiados en la materia.	35		C1 C2 C3 C8 D1 D8

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Tendrá la calificación de "No presentado" el alumnado que no presente ninguna de las pruebas de evaluación. En la segunda convocatoria se deberá presentar una nueva versión escrita del trabajo individual, que será avalado sobre el 100%. Lo mismo se prevé para la convocatoria de diciembre. El alumnado con dispensa académica oficial será evaluado con las mismas pruebas, criterios y porcentajes que el alumnado presencial. Se le facilitará el seguimiento a través de la plataforma de teledocencia, de tal forma que pueda acceder a toda la información pertinente.

El plagio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plagio se invalidará la prueba de evaluación correspondiente.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

#### Bibliografía Complementaria

García-Gondar, F. y G. Rojo, **A lingüística no século XX**, 2000  
 Croft, W. & D.A. Cruse, **Lingüística Cognitiva**, Akal, 2004  
 Eggins, Suzanne, **Introducción a la lingüística sistémica**, Universidad de La Rioja, 2002  
 Ibarretxe-Antuñano, Iraide & Javier Valenzuela (dirs), **Lingüística Cognitiva**, Anthropos, 2012  
 Lakoff, G. & M. Johnson, **Metáforas de la vida cotidiana**, Cátedra, 1986  
 Machin, David & Andrea Mays, **How to do Critical Discourse Analysis**, Sage, 2012  
 Thompson, Geoff, **Introducing Functional Grammar**, Arnold, 1996  
 Fernández Jaén, Jorge, **El abecé de la lingüística cognitiva**, Arco Libros, 2019  
 Halliday, M.A.K., **Halliday's introduction to Functional Grammar**, Routledge, 2013  
 del Valle, José, **Notas para una teoría glotopolítica**, 10.33776/erebea.v11i0.6900, 2021

---

## **Recomendaciones**

---

### **Otros comentarios**

Si existen estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas del tipo que sean, deben ponerse en contacto con las profesoras de la materia al comienzo del curso para estudiar la mejor manera de adaptar los contenidos y la evaluación del curso a sus circunstancias.

En el caso de estudiantes de intercambio, se recomienda un nivel B2 de español o gallego.

---

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Lingüística de Corpus</b>				
Asignatura	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
<b>Web</b>				
Descripción	Introducción a la lingüística de corpus como una metodología empírica imprescindible para el estudio de las lenguas desde una perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, etc.			

### **Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida

### **Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Conocer la metodología de trabajo basada en corpus.	C5 C7 C8 D2 D3 D4
Conocer los requisitos que debe cumplir un corpus para ser una muestra representativa de una lengua.	C7 C8 D3 D4

Reconocer y aplicar términos y conceptos fundamentales que se usan habitualmente en el campo de la lingüística de corpus.	C2 C3 C5 C7 D1 D3 D4 D5
Conocer los diferentes tipos de corpus posibles, su clasificación en función de varios criterios, así como las fases necesarias para su desarrollo.	C2 C3 C5 C6 C8 D3 D4
Reconocer y reflexionar sobre los principios, procedimientos y técnicas usadas en la lingüística de corpus en diversos campos profesionales.	C3 C5 C6 C7 C8 D4 D6 D7
Capacitar al alumnado para operar en el tratamiento automático del lenguaje.	C3 C6 C8 C9 D3 D4 D5 D7

## Contenidos

Tema	
1. Los corpus orales y escritos	Definición y tipos de corpus. La lingüística de corpus.
2. Diseño, elaboración y gestión de corpus lingüísticos	2.1 Compilación de corpus de textos escritos 2.2. Transcripción y anotación de discurso oral, signado o multimedia 2.3 Codificación y anotación de corpus. Bases de datos
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Exploración y comparación de datos de corpus 3.2 Análisis cuantitativo: Fundamentos de estadística.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Seminario	3	10	13
Trabajo tutelado	0	70	70
Resolución de problemas	12	20	32
Lección magistral	15	20	35

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Seminario	Se dedicarán a hacer un seguimiento del trabajo del alumno.
Trabajo tutelado	Tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia.
Resolución de problemas	Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios... de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial.
Lección magistral	Los profesores introducirán conceptos y saberes relacionados con la temática de la materia, apoyándose en ejercicios, comentarios.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
--------------	-------------

Lección magistral	Atención personalizada mediante tutorías individuales presenciales (preferentemente) o mediante comunicación electrónica. Los/las estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas las que sean, deben contactar con el profesor de la materia al inicio del curso; para estudiar la mejor manera de adaptar la transmisión de los contenidos a sus necesidades particulares.
Trabajo tutelado	Atención personalizada mediante tutorías individuales presenciales (preferentemente) o mediante comunicación electrónica. Los/las estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas las que sean, deben contactar con el profesor de la materia al inicio del curso; para estudiar la mejor manera de adaptar la transmisión de los contenidos a sus necesidades particulares.
Resolución de problemas	Atención personalizada mediante tutorías individuales presenciales (preferentemente) o mediante comunicación electrónica. Los/las estudiantes con necesidades educativas especiales, sean estas las que sean, deben contactar con el profesor de la materia al inicio del curso; para estudiar la mejor manera de adaptar la transmisión de los contenidos a sus necesidades particulares.

## Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Trabajo tutelado	Análisis cuantitativo de un caso particular y/o diseño, elaboración, codificación y anotación de un corpus (oral y/o escrito) que permita evaluar la competencia del alumnado en las metodologías relacionadas con la materia	60	C6 C7 C8 C9	D1 D4 D5 D7
Resolución de problemas	Actividad en que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.	25	C3 C6 C8 C9	D1 D3 D4 D5
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	C3 C5 C7	

## Otros comentarios sobre la Evaluación

En la [segunda convocatoria] los estudiantes podrán presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuvieran el nivel suficiente. En el caso de calificación insuficiente en los apartados relacionados con la asistencia y participación, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para los estudiantes con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por los trabajos supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

- Brezina, Vaclav, **Statistics in corpus linguistics: A practical guide**, 2018, Cambridge University Press,  
Molina Mejía, Jorge Mauricio, **Lingüística computacional y de corpus**, Universidad de Antioquía (Colombia), 2021  
Paquot, M. & Gries, S. (eds), **A Practical Handbook of Corpus Linguistics**, Springer, 2021  
Rojo, Guillermo, **Introducción a la lingüística de corpus en español**, Routledge, 2021  
Sierra Martínez, Gerardo, **Introducción a los corpus lingüísticos**, UNAM, México, 2017  
Stefanowitsch, Anatol, **Corpus Linguistics: A guide to the methodology**, Language Science Press, 2020  
Zufferey, Sandrine, **Introduction to corpus linguistics**, Wiley, 2020  
García-Miguel, José M., **Lingüística de corpus: de los datos textuales a la teoría lingüística**, DOI: 10.36950/elies.2022.45.8848, 2022

### Bibliografía Complementaria

- Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,  
Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,  
Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,  
Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,  
Desagulier, Guillaume, **Corpus linguistics and statistics with R: introduction to quantitative methods in linguistics**, 2017,  
Egbert, JesseM; Larsson, Tove; Biber, Douglas, **Doing Linguistics with a Corpus: Methodological Considerations for the Everyday User**, Cambridge University Press, 2020  
Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009 (2ª ed: 2017),  
Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),  
Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,  
Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,  
Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,

Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,  
McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,  
McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,  
O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,  
Parodi, Giovanni; Cantos, Pascual; Howe, Chad, **Lingüística de corpus en español / The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics**, Routledge, 2022  
Rasinger, Sebastian, **Quantitative Research in Linguistics. An introduction**, Bloomsbury, 2013  
Sardinha, Tony Berber, **Lingüística de Corpus**, 2004  
Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,  
Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,  
Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,  
Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,  
Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,  
Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,  
Levshina, Natalia, **How to do linguistics with R: data exploration and statistical analysis**, J.Benamins, 2015

---

## Recomendaciones

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística Aplicada**

Asignatura	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web				
Descripción	Procura afianzar el conocimiento de los conceptos y metodologías asociadas a las distintas ramas de la general lingüística aplicada.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Distinguir las principales ramas de la lingüística aplicada	A1 A2 A3 A4 A5 C2 C3 C6 D6 D8

Gestionar y comprender las situaciones comunicativas específicas:	A1
-Aplicaciones psicolingüísticas	A2
-Aplicaciones Sociolingüísticas	A3
-Interacción comunicativa	A4
-Industrias de la lengua y tecnología lingüísticas	A5
-Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe	C2
	C3
	C6
	D7
	D8

## Contenidos

### Tema

1. Conceptualización de la lingüística aplicada -
2. Perfiles actuales de las áreas de la lingüística aplicada -
3. Proyecciones de teoría aplicada en el aprendizaje y enseñanza de lenguas -
4. Las aplicaciones requeridas en las disfunciones comunicativas. La lingüística clínica -
5. Modelos y teorías aplicables en política y planificación lingüística -
6. Aplicaciones de la lingüística y nuevas tecnologías. La lingüística tecnológica -
7. Aplicaciones en asesorías de comunicación y en los peritajes. La lingüística forense -

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Lección magistral	15	0	15
Seminario	6	60	66
Trabajo tutelado	0	54	54
Resolución de problemas	6	0	6
Presentación	2	6	8

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto y reunir información sobre el alumnado, así como a presentar la materia.
Lección magistral	Introducción conceptual a los contenidos de cada uno de los temas. Se procurará que sean sesiones que combinen exposición e interacción entre todas las personas participantes.
Seminario	Trabajo en profundidad, discusión grupal y debate de lecturas previas.
Trabajo tutelado	Trabajo académico sobre algún caso concreto relacionado con los saber de la materia. Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Resolución de problemas	Actividad en la que se trabajan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia.
Presentación	Exposición por parte del alumnado ante lo/la docente y/o un grupo de estudiantes de los resultados del trabajo tutelado. Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Tanto en horario de tutorías como por e-mail y plataforma docente Moovi.

## Evaluación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Seminario	El alumnado deberá hacer una lectura exhaustiva de los textos propuestos. Además, deberá entregar con antelación a la celebración de cada seminario un breve documento que incluya un resumen, una evaluación crítica y unas preguntas para discutir en el seminario. Para obtener la máxima calificación en esta metodología es imprescindible la asistencia y la participación activa en las sesiones.	40	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C6	D6 D7 D8
Trabajo tutelado	El alumnado presenta el resultado obtenido en la elaboración de un trabajo sobre un tema relacionado con la materia. Puede ser grupal o individual e incluye una parte escrita y una exposición oral.	40	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C6	D6 D7 D8
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia.	20			

### Otros comentarios sobre la Evaluación

En la segunda convocatoria, el alumnado podrá optar por un examen (100% de la cualificación) o por una evaluación continua: lectura y documento escrito sobre los textos propuestos (40%) y dos trabajos sobre problemas y cuestiones derivados de los contenidos del programa (60%). Lo mismo se prevé para la convocatoria de diciembre.

El alumnado con dispensa académica oficial será evaluado con las mismas pruebas, criterios y porcentajes que el alumnado presencial. Se facilitará el seguimiento a través de la plataforma Moovi.

El plagio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plagio se invalidará la prueba de evaluación correspondiente.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

#### Bibliografía Complementaria

Chapelle, Carol (ed.), **The Encyclopedia of Applied Linguistics**, Wiley & Sons, 10 vols, 2012

Celi Pereira, Regina & Roca, Pilar, **Lingüística aplicada. Um caminho com diferentes acessos**, Contexto, 2009

Hall, Christopher J.; Smith, Patrick H. & Wicaksono, Rachel, **Mapping Applied Linguistics**, Routledge, 2017

Hammes Rodrigues, Rosângela & Cerutti-Rizzatti, Mary Elizabeth, **Lingüística Aplicada**, Universidade Federal de Santa Catarina, 2011

Kaplan, Robert, **The Oxford Handbook of Applied Linguistics**, Oxford University Press, 2010

Lacorte, Manel, **Lingüística aplicada del español**, Arco Libros, 2007

Lopes da Silva, Fábio & Rajagopalan, Kanavillil (org.), **A lingüística que nos faz falhar. Investigação crítica.**, Parábola, 2004

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Por uma lingüística aplicada indisciplinar**, Parábola, 2008

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Lingüística aplicada na modernidade recente**, Parábola, 2013

Pennycook, Alastair, **Posthumanist Applied Linguistics.**, Routledge, 2018

Schmitt, Norbert & Rodgers, Michael P.H. (ed.), **An Introduction to Applied Linguistics**, Arnold, 2020

Simpson, James (ed.), **The Routledge Handbook of Applied Linguistics**, Routledge, 2011

Wei, Lie (ed.), **Applied Linguistics**, Wiley-Blackwell, 2014

### Recomendaciones

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Tecnologías Lingüísticas</b>				
Asignatura	Tecnologías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>			
Descripción general	Esta materia prepara al alumnado en la comprensión de los conceptos y de las técnicas utilizadas en el procesamiento informático del lenguaje, y en el uso de las herramientas, aplicaciones y recursos de tecnología lingüística.			

### **Resultados de Formación y Aprendizaje**

<b>Resultados de Formación y Aprendizaje</b>	
Código	
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

### **Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).	A2 A4 B2 B3 B4 C7 C10 D3 D5 D6 D8
--	---

Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.	A2 A5 B1 B3 B4 B5 C7 C10 D3 D6 D8
--	---

## Contenidos

Tema	
1. Lengua y Sociedad del conocimiento	1.1 Tecnologías lingüísticas y procesamiento del lenguaje natural (PLN) 1.2 Panorámica de las aplicaciones de las tecnologías lingüísticas y del PLN 1.3 La inteligencia artificial: del imperio de los algoritmos a la ética en la era digital
2. Aplicaciones para la ayuda a la escritura	2.1 Corrección ortográfica, léxica, gramatical y estilística 2.2 Correctores en procesadores de textos 2.3 Correctores on line
3. Diccionarios electrónicos	3.1 Concepto de diccionario electrónico 3.2 Diseño de diccionarios electrónicos para diferentes aplicaciones de PLN 3.3 Usabilidad de diccionarios electrónicos
4. Traducción automática	4.1 Traducción automática (TA) y traducción asistida por ordenador 4.2 Sistemas de TA
5. Aprendizaje de lenguas asistida por ordenador	5.1 Presentación de diferentes sistemas de ALAO 5.2 Corpus y aprendizaje de lenguas

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas	4	0	4
Trabajo tutelado	0	28	28
Prácticas con apoyo de las TIC	4	8	12
Lección magistral	7	24	31

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas	Se formulan ejercicios relacionados con la materia, y el estudiantado debe resolverlos aplicando los conocimientos asimilados en las clases. Pueden ser individuales o grupales.
Trabajo tutelado	Trabajo individual de curso sobre un aspecto concreto del programa de la materia.
Prácticas con apoyo de las TIC	Prácticas autónomas de herramientas, aplicaciones o recursos objeto de estudio de la materia.
Lección magistral	Exposición, por parte del profesorado de la materia, de los contenidos objeto de estudio o de las actividades que tiene que desarrollar el alumnado.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	El profesorado supervisará el trabajo realizado por el alumnado durante la realización de ejercicios sobre los contenidos de la materia.

Trabajo tutelado	El alumnado recibirá asistencia del profesorado para la correcta elaboración del trabajo individual de curso.
------------------	---

<b>Evaluación</b>						
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Resolución de problemas	Evaluación de los ejercicios prácticos y problemas realizados en clase sobre los contenidos de la materia	20	A2 A4	B3 B4	C7 C10	D3 D6
Trabajo tutelado	Trabajo individual sobre algún aspecto concreto de los contenidos de la materia	65	A2 A4 A5	B1 B2 B3 B4	C7 C10	D3 D6
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	A4 A5	B2 B5	C10	D6 D8

### Otros comentarios sobre la Evaluación

**PRIMERA OPORTUNIDAD** En la evaluación continua, la nota final se calculará a partir del promedio de las calificaciones obtenidas en las pruebas de evaluación. Las pruebas no realizadas contarán como un cero. La nota media mínima

### SEGUNDA OPORTUNIDAD

En la segunda edición de las actas, el alumnado podrá presentar una nueva versión de aquellas pruebas del curso que no obtuvieran el nivel suficiente, o, de ser el caso, se les podrá encomendar una serie de actividades sustitutivas que se anunciarán oportunamente en el momento de comunicarle las notas de la 1ª oportunidad.

En esta "segunda oportunidad", en caso de calificación insuficiente en los otros apartados, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para el alumnado con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por el trabajo supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.), **The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing**, Wiley-Blackwell, 2010

Coeckelbergh, Mark, **La filosofía política de la inteligencia artificial. Una introducción**, Cátedra, 2023

Oliver, Antoni, **Herramientas tecnológicas para traductores**, Editorial UOC, 2016

Rubio López, Ruth Yanira e Bernal Chávez, Julio Alexander (2016), **Introducción a la lingüística computacional**, Ediciones de la U, 2016

#### Bibliografía Complementaria

García Canclini, Néstor, **Ciudadanos reemplazados por algoritmos**, CALAS, 2019

Indurkha, Nitin e Fred J. Damerau (eds.), **Handbook of Natural Language Processing**, Second Edition, Chapman and Hall/CRC, 2010

Markowitz, Judith A. (ed.), **Robots that talk and listen.**, De Gruyter, 2015

Martí, Maria Antònia e Joaquim Llisterra (eds.), **Tecnologías del texto y del habla**, Edicions Universitat de Barcelona, 2004

Mitkov, Ruslan (ed.), **The Oxford Handbook of Computational Linguistics**, Oxford University Press, 2022

Müller-Spitzer, C. ed., **Using Online Dictionaries**, De Gruyter, 2014

### Recomendaciones

#### Otros comentarios

En esta materia, la asistencia activa a las sesiones presenciales constituye un elemento clave en la adquisición de competencias por parte del alumnado, por lo que se recomienda la presencia y participación activa en el aula.

Para superar la materia es necesario el trabajo constante del alumnado, tanto en las sesiones presenciales como en su trabajo personal fuera del aula.

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos**

Asignatura	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				

Descripción general	<p>Los objetivos de la materia serán los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tomar conciencia de la relevancia que tiene el dominio de la lectura y de la escrita académica en el ámbito universitario.</li> <li>2. Adquirir competencias para la gestión de los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación, lo cual implica: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Conocer las fuentes relevantes de información bibliográfica y saber acceder a ellas.</li> <li>2.2. Saber utilizar adecuadamente los recursos y equipaciones.</li> <li>2.3. Dominar la tecnología para registrar datos.</li> <li>2.4. Familiarizarse con el manejo de fuentes documentales.</li> </ol> </li> <li>3. Conocer los géneros científicos habituales en el ámbito de la lingüística.</li> <li>4. Adquirir competencias para planificar, desarrollar y redactar trabajos de investigación lingüística.</li> </ol>			
---------------------	---	--	--	--

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
D2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.			
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.			

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a la información bibliográfica, utilización idónea de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)	C9 D1 D2 D3

**Contenidos**

Tema			
1. EL TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. La lectura y la escritura académicas en el ámbito universitario	1.2. Características generales de los textos académico-científicos	1.3. Los géneros científicos

## 2. FUENTES DOCUMENTALES EN EL ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO

- 2.1. Tipología de fuentes documentales
- 2.2. Recursos bibliográficos on line
  - 2.2.1. Catálogos bibliotecarios
  - 2.2.2. Bases de datos bibliográficas
  - 2.2.3. Repositorios textuales
- 2.3. Contenido y organización de las principales bases de datos de lingüística y lenguas
- 2.4. Creación y gestión de bases de datos personales
  - 2.4.1. Manejo de los gestores bibliográficos para la importación y gestión de contenidos
  - 2.4.2. Refworks

## 3. PLANIFICACIÓN DEL TRABAJO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN Y PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN

- 3.1. Preescrita: el diseño del trabajo
  - 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipótesis
  - 3.1.2. Metodologías: estrategias, enfoques y técnicas
- 3.2. Escritura: la redacción del trabajo
  - 3.2.1. Las partes del texto: escribir introducciones y conclusiones
  - 3.2.2. Sintetizar información: paráfrasis, citas y referencias
  - 3.2.3. Redactar párrafos académicos
- 3.3. Postescrita: evaluación y corrección lingüística

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	5	10	15
Prácticas con apoyo de las TIC	5	20	25
Trabajo tutelado	3	20	23
Presentación	2	10	12

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de los trabajos y ejercicios a desarrollar por el estudiante. Son 5 horas presenciales. Las 10 horas fuera de clase son de lectura relativa a los temas de la asignatura.
Prácticas con apoyo de las TIC	Actividades de aplicación de los conocimientos a situaciones concretas y de adquisición de habilidades básicas y procedimentales relacionadas con la materia objeto de estudio. Se desarrollarán con equipación especializada en un aula informática. Las actividades, prácticas y ejercicios suman 25 horas: 5 horas presenciales y 20 no presenciales.
Trabajo tutelado	El estudiante, de manera individual o en grupo, elaborará un documento sobre la temática de la materia propuesta o preparará un seminario en el que se expondrán y debatirán las investigaciones y lecturas llevadas a cabo. Son 3 horas en clase y 20 horas no presenciales.
Presentación	Exposición o presentación oral de los alumnos de su proyecto personal o con otro alumno de alguno de los temas o prácticas que se traten en el curso. Pueden ser las lecturas semanales de textos previamente escogidos y dispuestos para la profundización y discusión académica de los temas del programa. Las lecturas obligatorias equivalen a 10 horas no presenciales.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	Las dudas pueden ser resueltas en el aula, en el despacho y por correo electrónico.
Trabajo tutelado	Atención personalizada en el despacho, online, y por correo electrónico.
Prácticas con apoyo de las TIC	Las dificultades y consultas son atendidas en persona o por videoconferencia a través del Campus Remoto de la universidad.
Presentación	Consultas a través de correo electrónico o por videoconferencia.

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Lección magistral	ASISTENCIA. Un 20% corresponde a la asistencia, participación y desempeño del estudiante a lo largo del curso. Se observará su aprovechamiento y evolución, pero muy especialmente la dinámica en el aula, la forma de argumentar, la colaboración con los compañeros y todos aquellos elementos que tengan que ver con el aprendizaje colaborativo y el trabajo en grupo.	20	C9

Prácticas con apoyo de las TIC	Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas no presenciales. De este 40%, un 10% puede corresponderle a la PRESENTACIÓN en clase o en línea del trabajo de curso. En su lugar podría hacerse una exposición oral de una lectura o de una de las prácticas no presenciales.	40	C9	D1 D2 D3
Trabajo tutelado	Realización de un TRABAJO TUTELADO cuyas instrucciones se darán en las primeras sesiones del curso. Equivale al 40% del total de la nota.	40	C9	D1 D2 D3

### Otros comentarios sobre la Evaluación

2. La CALIFICACIÓN FINAL en la 2ª OPORTUNIDAD se regirá por las siguientes normas:

2.1. Si en la evaluación de alguno de los tres tipos de tareas realizadas en el curso (trabajo tutelado, resúmenes y ejercicios de aplicación) no se alcanzó el nivel de aprobado, deberán reelaborarse para ser calificadas de nuevo con los mismos porcentajes que en la primera oportunidad.

2.2. Las tareas que hayan alcanzado el nivel de aprobado en la 1ª oportunidad también podrán reelaborarse, si así lo decide el estudiante. En caso contrario, en esta 2ª oportunidad se mantendrá la calificación que obtuvieron en la 1ª.

2.3. Las tareas que no se hayan presentado en la 1ª oportunidad deberán elaborarse para ser evaluadas en esta 2ª oportunidad con el mismo porcentaje de la calificación final que se les asigna en la 1ª.

2.4. En la evaluación de la 2ª oportunidad también se tendrá en cuenta la calificación obtenida en la 1ª por asistencia, participación y desempeño, que corresponde al 10% de la calificación final. A los estudiantes que no tengan calificación en este apartado por ausencias justificadas o por dispensa de asistencia, el 20% correspondiente se les integrará a partes iguales en las prácticas y en la nota del trabajo tutelado.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

- Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC, 2012
- Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)**., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013
- Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010
- Blair, L., **Writing a graduate thesis or dissertation**, Rotterdam : Sense, 2016
- Cargill, M. & O'Connor, P., **Writing scientific research articles: strategy and steps**, Chichester, UK : Wiley-Blackwell, 2013
- Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005
- Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]
- Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis, 1996
- Fernández Salgado, B., **Técnicas e métodos de investigación lingüística e filológica**, Vigo: Universidade de Vigo, 2002
- García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 1998
- Karpenko-Seccombe, T., **Academic writing with corpora: A resource book for data-driven learning**, Oxford: Routledge, 2021
- Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge, 2008
- López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis, 2014
- Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros, 2003
- Moosa, I.A., **Publish or perish : perceived benefits versus unintended consequences**, Cheltenham : Edward Elgar Publishing, 2018
- Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En **XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001)**, pp. 1-9. [Ed. en liña], <<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>, 2001
- Narva de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]
- Silvia, P.J., **How to write a lot**, Washington: American Psychological Association, 2019 [2007]
- Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen, 2001
- #### Bibliografía Complementaria
- Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En **Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex**, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>, 2014
- Álvarez de Mon y Rego, I., **Problemas en torno a la definición del lenguaje científico-técnico**, Ibérica, 3, pp. 31-42, <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>>, 2001

- Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en línea], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>, 1979 [1952-53]
- Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en línea]. En *V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)*, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>, 2008
- Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel, 1998
- Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, 2007
- Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 1997
- Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia, 2000
- Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó, 2007
- Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)**, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., **Scholarly Communications. Paris, UNESCO. [Ed. en línea]**, <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>, 2015
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en línea]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>, 2007
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa, 2015 [1977]
- Fortanet, I.; Palmer, J. C.; Posteguillo, S. (eds.), **Linguistic studies in academic and professional English**, Castelló de la Plana : Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, 2004
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press, 2008
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman, 2004
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra, 2005
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP, 1998 [1995]
- Lichtfouse, E., **Scientific writing for Impact Factor journals**, New York: Novinka, 2013
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En *Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.)*, *Las lenguas profesionales y académicas*, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea, 2007 [2001]
- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]
- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel, 2000
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi, 2007
- Novelle, Laura, **Elaboración de TFG, TFM e tesis: Claves para o éxito**, Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2021
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros, 2013
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo, 1994 [1986]
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press, 1990
- Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis, 1997
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata, 2002 [1989]

## Recomendaciones

### Otros comentarios

#### RECOMENDACIONES PARA EL ESTUDIO DE LA MATERIA

1. Conviene poseer un nivel medio de comprensión del inglés, ya que los materiales de consulta recomendados pueden incluir textos escritos en este idioma.
2. Experiencia de navegación en Internet y conocimiento de algún catálogo bibliotecario.

#### OBSERVACIONES:

1. El plagio total o parcial es inadmisibles y contrario a los objetivos perseguidos. Puede llevar consigo la pérdida de más

puntuación que el valor de la actividad afectada, e incluso el suspenso en la materia.

2. La expresión oral y escritura del estudiante debe ser correcta e idónea a su nivel académico; de no serlo, podrá reflejarse en la puntuación recibida.

3. La materia también será impartida en la Universidad de A Coruña (código 44360005) por el profesor Xoán López Viñas (e-mail: [xoan.lopezv@udc.gal](mailto:xoan.lopezv@udc.gal)) y en la Universidad de Santiago de Compostela (código P5211105) por el profesor Xulio Sousa Fernández (e-mail: [xulio.sousa@usc.es](mailto:xulio.sousa@usc.es))

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua**

Asignatura	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=128341">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=128341</a>			
Descripción general	Impartida por la profesora Ana Isabel Codesido García de la Universidade de Santiago de Compostela. Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
1. Habilidades para contemplar la Lingüística más allá del sistema de la lengua-producto definitivamente conformada.	C2 C4 C5
2. Habilidades para cultivar aplicaciones de la Lingüística en situaciones peculiares de usos evolutivos.	C8 C9
3. Destrezas para acometer análisis de habla espontánea singular.	C10
4. Destrezas para gestionar datos de habla evolutiva procedentes de corpus.	D1 D4 D6 D8

**Contenidos**

Tema	
1. Introducción	Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua
3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil Rasgos genuinos en la lengua de los niños.  Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	¿Cómo estimar el habla infantil?

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas	1	14	15
Lección magistral	7	21	28

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	
Resolución de problemas	

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas		0	
Lección magistral		0	

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Primera oportunidad: Evaluación continua a través de tareas y ejercicios encomendados. Estimación de un trabajo final previamente orientado.

Segunda oportunidad: Examen en la fecha fijada.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

#### Bibliografía Complementaria

### Recomendaciones

### Otros comentarios

Asistencia continuada a las sesiones, realización de los ejercicios encomendados y lectura atenta y comprensiva de la bibliografía que se señale.

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Evaluación</b>				
Asignatura	Evaluación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descripción general	En esta materia se presentarán los principales modelos y sistemas de evaluación que se aplican en el ámbito de la enseñanza de lenguas.			

### **Resultados de Formación y Aprendizaje**

<b>Código</b>	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

### **Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Conocer los recursos metodológicos para la evaluación de la L1 y L2 en contextos multilingües y multimodales.

A1  
A3  
B1  
B2  
B3  
B5  
C6  
C10  
D3

Saber aplicar las técnicas fundamentales y los conocimientos básicos de la evaluación de lenguas.

A2  
A3  
A4  
B3  
B4  
D3

Adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y tecnologías lingüísticas aplicados a la investigación en evaluación de lenguas.

A4  
A5  
B4  
B5  
C6  
D6  
D7  
D8

### Contenidos

Tema

- |   |   |
|---|---|
| 1. Concepto y tipos de evaluación   | * |
| 2. La evaluación en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas | * |
| 3. Evaluación del profesorado y del alumnado.                                 | * |
| 4. Evaluación de contenidos y materiales.                                     | * |
| 5. Autoevaluación y portafolios.  | * |

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Presentación	3	15	18
Debate	2	6	8
Lección magistral	7	24	31
Trabajo	0	15	15
Observación sistemática	1	0	1

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Detectar los conocimientos previos del alumnado para reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos. Descubrir intereses y motivaciones del alumnado. Transmitir los objetivos que se persiguen. Detallar los contenidos que se trabajarán. Explicar la metodología que se utilizará en la materia. Enumerar y aclarar los criterios de evaluación
Presentación	Exposición por parte del alumnado ante la docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto...
Debate	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Lección magistral	Exposición por parte de la profesora de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción

Debate	La docente atenderá y guiará al alumnado en las sesiones orientadas a la discusión y revisión de conceptos y prácticas fundamentales para la asignatura.
<b>Pruebas</b>	<b>Descripción</b>
Trabajo	La docente, tanto presencialmente (en las sesiones prácticas y en tutorías) como no presencialmente (por correo electrónico) atenderá al alumnado y lo guiará en la preparación de los trabajos tutelados.
Observación sistemática	

<b>Evaluación</b>		Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
	Descripción					
Presentación	El estudiante presenta oralmente ante el profesorado y el grupo el trabajo que presentó previamente por escrito.	40	A1 A3 A4	B3 B5	C10	D3
Trabajo	El estudiante presenta por escrito el resultado obtenido en la elaboración de un documento sobre la temática de la materia, en la preparación de seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc.	40	A1 A2 A3 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C6 C10	D6 D7 D8
Observación sistemática	Percepción sistemática del comportamiento del alumnado para registrar su participación activa en las sesiones de clase.	20	A2 A3 A4 A5			

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Los porcentajes atribuidos a las tres partes de la evaluación (presentación escrita, presentación oral y observación sistemática) se consideran orientativos. Ya que la materia trata sobre evaluación, se discutirá en la clase el sistema de evaluación y la adecuación de los porcentajes propuestos y se llegará al acuerdo que se considere, que será el que se aplicará para la asignatura.

El alumnado que no consiga el aprobado en la primera oportunidad será evaluado con el mismo sistema en la segunda: presentará por escrito un trabajo que también expondrá oralmente ante la docente y, de ser el caso, el grupo de alumnado. En caso de que la alumna o alumno no haya podido asistir a las sesiones de clase, no se tendrá en cuenta la observación sistemática y los porcentajes de las partes se ajustarán, de modo que cada una valdrá el 50%.

En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección y adecuación lingüística. En caso de que se detecte copia o plagio en alguna prueba, esta se puntuará con 0.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

#### Bibliografía Complementaria

Alderson, J. C., C. Clapham y D. Wall,, **Exámenes de idiomas**, Edinumen, 1998

Antón, M., **Métodos de evaluación de ELE**, ArcoLibros, 2013

Bachman, L. F., **Fundamental Considerations in Language Testing**, Oxford University Press, 1990

Bordón, T., **La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos**, ArcoLibros, 2006

Camilloni, Alicia, **La calidad de los programas de evaluación y de los instrumentos que los integran**, Paidós, 1998

Hughes, A., **Testing for language teachers**, Cambridge University Press, 2003

Mc Namara, T., **Language testing**, Oxford University Press, 2000

### Recomendaciones

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://griles.webs.uvigo.es/">http://http://griles.webs.uvigo.es/</a>			
Descripción general	(*)Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.			
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales			
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.			
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.			
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.			
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.			
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida			
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.			

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Conocer e interpretar los aspectos básicos de la lengua de signos española, y de las principales investigaciones lingüísticas actuales de las lenguas de signos.

A1  
A3  
A4  
A5  
B1  
B4  
B5  
C5  
C6  
C8  
C9  
D1  
D3  
D7

Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada de LSE y de las lenguas visogestuales.

A2  
A3  
A4  
B2  
B3  
C8  
D1  
D8

Analizar los principios de construcción de una lengua viso-gestual. Para lograrlo, los estudiantes deberán aprender a trabajar con datos lingüísticos de lenguas de una modalidad viso-gestual desde diferentes perspectivas metodológicas.

A3  
A5  
B2  
C8  
D1  
D8

## Contenidos

### Tema

1. El sistema fonético, fonológico, gramatical, léxico y semántico de la lengua de signos española.	1.1. La gramática de una lengua viso-gestual. 1.2. La creación léxica
2. Aspectos socioculturales y pragmáticos de la LSE.	2.1. Sociolingüística de las lenguas de signos 2.2. La pragmática de la LSE
3. Las variaciones en las lenguas de signos.	3.1. La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales 3.2. La estandarización de la LSE
4. Otras lenguas de signos.	4.1. Universales lingüísticos en las lenguas de signos

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	2	20	22
Presentación	1	0	1
Resolución de problemas	4	16	20
Lección magistral	8	24	32

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	Descripción de un aspecto gramatical o léxico de la LSE.
Presentación	Presentación oral en el aula del trabajo de descripción gramatical.
Resolución de problemas	Preguntas sobre las lecturas especializadas en contenidos de la materia y debate sobre las mismas en el aula. Análisis de muestras signadas: discurso formal, canciones, cuentos...
Lección magistral	Asistencia y participación en las aulas

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Los alumnos trabajarán con la docente en la elección de los aspectos gramaticales que van a ser analizados, en la bibliografía necesaria para realizar el trabajo, en su estructura y en su elaboración.
Presentación	Estas horas se dedicarán a preparar la exposición oral que los alumnos deben haber llevado a cabo delante de sus compañeros.

<b>Evaluación</b>					
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Trabajo tutelado	Descripción de un aspecto gramatical o léxico de la LSE	40	A1 A2 A3 A4 A5	C6 C8 C9	
Presentación	Presentación oral	20	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C9	
Resolución de problemas	Lecturas especializadas en contenidos de la materia y el debate sobre las mismas en el aula, aportación de ideas, etc.	25	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C8	D1 D3 D7 D8
Lección magistral	Asistencia y participación en las aulas	15	A1 A2 A3 A4 A5		D1 D8

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda oportunidad (julio):

Aquellos estudiantes que no hayan superado la materia y hayan asistido regularmente a las aulas y realizado un 60% de las actividades propuestas, tendrán que repetir únicamente aquellas actividades o pruebas no superadas. En los casos restantes, serán evaluados por la realización de los trabajos propuestos por el/a profesor/la (100% de la calificación).

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

- Baker, Anne et al. (eds.), **The Linguistics of Sign Languages. An introduction**, John Benjamins, 2016
- Costello, Brendan, **Una radiografía fonológica de LSE**, CNLSE, 2013
- Herrero Blanco, Ángel, **Gramática didáctica de la LSE**, SM, 2009
- Jarque, Maria Josep, **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012
- Jarque, M<sup>a</sup> Josep et al., **Recursos de creación de léxico en la lengua de signos catalana (LSC)**, 1, CNLSE, 2019
- Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios, **El medio del lenguaje**, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2009
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Sign Language. An International Handbook**, de Gruyter Mouton, 2016
- Quer, J. et al. (eds.), **The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research**, Routledge, 2021
- Sampedro, M. A. et al., **Explorando el léxico de la LSE**, Congreso CNLSE 2017, 2018
- Zeshan, Ulrike, **Sign Languages**, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology,

#### Bibliografía Complementaria

- Báez Montero, Imaculada C. & Ana Fernández Soneira, **Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas**, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2010
- Báez Montero, I., A. Fernández-Soneira & E. Freijeiro-Ocampo, **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, EPIC Series in Language and Linguistics, 2016
- Barberá Altamira, Gemma, **The meaning of space in Sign Language**, de Gruyter Mouton, 2015
- Brentari, Diane (ed.), **Sign Languages**, Cambridge University Press, 2010
- Brentari, D., Fenlon, J. & Cormier, K., **Sign Language Phonology**, Oxford University Press, 2018
- Caselli, N., Emmorey, K. y Cohen-Goldberg A., **The signed mental lexicon: Effects of phonological neighborhood density, iconicity, and childhood language experience**, <https://doi.org/10.1016/j.jml.2021.104282>, Elsevier, 2021
- Channon, Rachel & Hulst, Harry van der (eds.), **Formational Units in Sign Languages**, de Gruyter Mouton, 2011
- CNLSE, **Actividades del CNLSE**, Centro de Normalización Lingüística de la lengua, 2019
- Costello, Brendan, **Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)**, 2016
- Fernández Soneira, Ana María, **La cantidad a manos llenas**, Fundación CNSE, 2008
- Fesord, **SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.**, Fundación Fesord, 2000
- Jepsen, Julie Bakken et al. (eds.), **Sign Languages of the World: A Comparative Handbook**, de Gruyter Mouton, 2015
- Lucas, Ceil (ed.), **The sociolinguistics of sign language**, Cambridge University Press., 2001

- Martínez Sánchez, F. et al., **Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española**, CNSE, 2000
- Morgado, Celda & Brito, Ana María, **Lingua Gestual Portuguesa e outras línguas de sinais. Estudos Linguísticos**, Universidade do Porto, 2022
- Morgan, Gary et al., **Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide**, Wiley, 2015
- Müller de Quadros, R. (ed.), **Brazilian Sign Language Studies**, De Gruyter Mouton, 2020
- Nogueira Fos, Rubén, **La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales**, Universitat de Barcelona, 2006
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Visible Variation: Comparative Studies on Sign Language Structure**, de Gruyter Mouton, 2007
- Pizzuto, Elena et al. (eds.), **Verbal and Signed Languages: Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, de Gruyter Mouton, 2007
- Rodríguez González, M<sup>a</sup> Ángeles, **Lenguaje de signos**, CNSE/Fundación ONCE, 1992
- Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, **Sign Languages and Linguistic Universals**, Cambridge University Press, 2006
- Twilhaar, Jan Nijen & Beppie van der Bogaerde, **Concise Lexicon for Sign Linguistics**, John Benjamins, 2016
- Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.), **Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española**, Nau Llibres, 2002
- VVAA, **Estudios sobre la lengua de signos española**, UNED/CNSE, 2012
- VVAA, **SignGram Blueprint: herramienta para la descripción gramatical de las lenguas de signos**, VVAA, **Spread the sign**, <https://www.spreadthesign.com/es/>, 2018
- VVAA, **Revista de Estudios de Lenguas de Signos, REVLES**, CNLSE, 2021
- Zeshan, Ulrike (ed.), **Interrogative and Negative Constructions in Sign Languages**, Ishara Press, 2006
- Zeshan, U. & K. Segara (eds.), **Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**, de Gruyter Mouton, 2016

---

## Recomendaciones

---

## Otros comentarios

No es preciso tener conocimientos previos de lengua de signos para seguir la materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas**

Asignatura	Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2y20z3W">http://https://bit.ly/2y20z3W</a>			
Descripción general	Esta asignatura la imparte desde la Universidade de Santiago de Compostela el profesor Pablo Gamallo Otero.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Comunicación Multimodal</b>				
Asignatura	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Impartición			
Departamento	Coordinador/a Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836051&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836051&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Impartida desde A Coruña por el profesor Manuel Fernández Ferreiro. Estudio de la comunicación multimodal desde una perspectiva pragmática.			

<b>Resultados de Formación y Aprendizaje</b>
Código

<b>Resultados previstos en la materia</b>	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

<b>Contenidos</b>
Tema

<b>Planificación</b>			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

<b>Metodologías</b>
Descripción

<b>Atención personalizada</b>

<b>Evaluación</b>		
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

<b>Otros comentarios sobre la Evaluación</b>

<b>Fuentes de información</b>
<b>Bibliografía Básica</b>
<b>Bibliografía Complementaria</b>

<b>Recomendaciones</b>

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Oral**

Asignatura	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836052&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836052&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Impartida por el profesor de la Universidade de A Coruña Isaac Lourido Hermida. Estudio de las características diferenciales de la comunicación oral.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Fundamentos de Lexicología y Lexicografía**

Asignatura	Fundamentos de Lexicología y Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=121162">http:// http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=121162</a>			
Descripción general	Esta materia es impartida por la profesora M <sup>a</sup> Carmen Mellado Blanco desde la Universidad de Santiago de Compostela.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cuestiones de Semántica y Sintaxis**

Asignatura	Cuestiones de Semántica y Sintaxis			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=128377">http://http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=128377</a>			
Descripción general	Esta asignatura se imparte desde la Universidade de Santiago de Compostela por el profesor Emilio Montero Cartelle.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües**

Asignatura	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición	Departamento Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Iglesias Álvarez, Ana María			
Profesorado	Iglesias Álvarez, Ana María			
Correo-e	anaiglesias@uvigo.es			
Web				
Descripción	Analizaremos el papel que las destrezas lingüísticas que ya posee el hablante (y/o alumno), juegan en la adquisición de *L2 (*L3, *L4...), nombradamente su conciencia (meta)lingüística en situaciones de *bilingüismo.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales			
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística			
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.			
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.			
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)			
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
D2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.			
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.			

D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

### Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Comprender los fundamentos de la conciencia *metalingüística (*language *awareness) que permiten tender puentes entre la adquisición de *L1 y *L2.	A1 A4 A5 C1 C7
Adquirir aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de *lenguas.	A1 A2 A4 A5 B2 C1 C7 C10
Manejar conocimientos del campo de investigación del *bilingüismo.	A2 B2 B5 C1 C3 D4
Saber aplicar recursos para la elaboración de materiales didácticos de enseñanza de lenguas adaptados a los nuevos contextos *multilingües.	A2 A3 A4 A5 B2 B4 C7 C9 C10 D1 D2 D4 D6 D8
Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación *sociolingüística.	A2 B2 D8
Obtener conocimientos que permitan valorar la diversidad lingüística y cultural.	A2 B2 C7 C9 D6 D8

### Contenidos

Tema	
1. Nociones de partida. Aclaraciones terminológicas y conceptuales.	1.1. Bilingüismo. 1.2. Tipos de bilingüismo. 1.3. Conciencia (meta)lingüística. 1.4. Conciencia lingüística crítica. Ideologías y representaciones de las lenguas.
2. Contextos multilingües y aprendizaje de lenguas. Del bilingüismo al plurilingüismo.	2.1. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 2.2. Adquisición y aprendizaje espontáneas. 2.3. Aprendizaje formal y reglada. Tácticas del profesor. 2.4. Competencia comunicativa intercultural y repertorios plurilingües.

3. El recurso a la(s) lengua(s) del alumnado en didáctica de L2.	3.1 Posiciones teóricas: propuestas inhibitorias y propuestas propiciadoras. 3.2. Uso estratégico del code-mixing y code-switching. 3.3. Desarrollo de la conciencia (meta)lingüística del aprendiz en la didáctica plurilingüe panromance. Nuestra conciencia inhibida. 3.4. Enfoques plurales y perspectivas didácticas en contextos multilingües y multiculturales. El tratamiento integrado de lenguas (TIL). 3.5. Políticas lingüísticas educativas.
4. La importancia de la conciencia (meta)lingüística en la transmisión intergeneracional en contextos multilingües y multiculturales.	4.1. Prácticas laissez-faire y decisiones explícitas. 4.2. Creencias e ideologías lingüísticas. 4.3. Gestión o intervención de la lengua. 4.4. Políticas lingüísticas familiares.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	3	5	8
Lección magistral	9	25	34
Trabajo tutelado	3	30	33

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Una primera tarea oral, que consistirá en una reflexión autobiográfica sobre la propia conciencia metalingüística, que el alumnado tendrá que grabar en vídeo y compartir con el resto de la clase.
Lección magistral	En las clases magistrales se expondrán los contenidos de la materia, siguiendo unas lecturas orientativas mínimas (obligatorias) que se le ofrecerán al alumnado. Se estipularán sesiones específicas de debate sobre cuestiones que susciten un interés particular al hilo de los problemas vistos.
Trabajo tutelado	Habrà que entregar tres pequeñas tareas: la 1ª de ellas (oral) consistirá en una reflexión autobiográfica sobre la propia conciencia metalingüística; la 2ª (escrita) será una revisión crítica sobre un artículo especializado; la 3ª abordará una aplicación práctica de los conocimientos aprendidos. Esta última deberá entregarse por escrito y exponerse oralmente en la clase.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	En tutorías o vía electrónica, cada alumno podrá consultar cualquier aspecto en relación con los contenidos de la materia -explicaciones de clase, lecturas obligatorias y tareas de curso.
Actividades introductorias	El alumnado podrá consultarle a la docente cualquier cuestión, tanto durante las sesiones de clase como fuera de ellas (a través de tutoría presencial / virtual o por correo electrónico).

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Actividades introductorias	Una primera tarea oral, que consistirá en una reflexión autobiográfica sobre la propia conciencia metalingüística, que el alumnado tendrá que grabar en vídeo y compartir con el resto de la clase.	20	A1 B4 C9 D1 A2 C10 D4 A3 D8 A4 A5
Lección magistral	Exposición teórica de los contenidos de la materia. Comentarios y debates entre los presentes sobre los problemas tratados y las lecturas obligatorias. Se considera fundamental una efectiva realización en profundidad de las lecturas indicadas.	40	A1 B2 C1 D2 A2 B5 C3 D6 A3 C7 A4 A5
Trabajo tutelado	Aplicación de lo estudiado a la realización de una investigación empírica que implique trabajo de campo. Oportunamente se darán las instrucciones necesarias.	40	A1 B4 C9 D1 A2 C10 D4 A3 D8 A4 A5

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Se considera muy aconsejable a asistencia a las clases presenciales para una idónea comprensión de la materia. La nota final ha ser el resultado de las calificaciones parciales arriba indicadas. Aquellos discentes que se vean en la imposibilidad

de asistir a clases (por motivos justificados) compensarán su inasistencia con lecturas específicas. En la segunda convocatoria, el alumnado deberá entregar las tareas de curso estipuladas, así como demostrar la lectura crítica de la bibliografía indicada.

---

### **Fuentes de información**

#### **Bibliografía Básica**

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1ª ed., Continuum, 2010

Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6ª ed., Pearson Longman, 2014

Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007

Galindo Merino, Mª Mar, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011

Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1ª ed., 2010

Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1ª ed., Wiley-Blackwell, 2014

May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1ª ed., Routledge, 2014

#### **Bibliografía Complementaria**

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1ª ed., Cambridge University Press, 2001

Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012

Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

---

### **Recomendaciones**

#### **Otros comentarios**

En el comienzo del curso, se facilitará una Bibliografía completa y detallada a los alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, y tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas se enviarán en PDF a los alumnos por Moovi.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Aplicaciones de la Psicolingüística**

Asignatura	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	miguel.cuevas@uvigo.es			
Web				
Descripción general	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales			
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
C4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.			
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.			
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.			
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.			
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.			
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.			

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Comprender los conceptos fundamentales de la Psicolingüística moderna	A1 A3 A4 B1 B2 B4 C4 C6 C7 D1 D4 D6 D8
Comprender las teorías más influyentes sobre la adquisición de la lengua materna, segundas lenguas y lenguas extranjeras	A1 A2 A3 A5 B1 B2 B4 B5 C5 C6 C7 D6
Comprender lo relacionado con el desarrollo del lenguaje en las dos dimensiones antes mencionadas y los factores que influyen en él	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B4 B5 C4 C5 C6 C7 D1 D6 D8
Aplicar los conceptos de la psicolingüística al análisis de los datos y realizar análisis críticos	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B4 B5 C4 C5 C6 C7 D1 D4 D6 D8

## Contenidos

### Tema

#### 0. Procesamiento del lenguaje. Aspectos previos

- |   |  |
|---|--|
| 1. Psicolingüística, neurociencia y lingüística | 1.1. Definición del ámbito de estudio<br>1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje<br>1.3. Los modelos<br>1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc.<br>1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.<br>1.4 Teoría de la mente y teoría del lenguaje |
|---|--|

2. Los métodos de investigación	2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Los corpus 2.3. Neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía], NIRS 2.4. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas 2.5. Investigación en psicolingüística 2.5.1. Interpretación de datos de encefalografía 2.5.2. Interpretación de datos NIRS 2.5.3. Interpretación de datos de *EyeTracker
3. Procesamiento del lenguaje y sus correlaciones neurofisiológicas	3.1 Caracterización estructural y funcional 3.2 Procesamiento del lenguaje 3.2.1 Los sonidos 3.2.2 La morfología y la sintaxis 3.2.3 La semántica y el léxico 3.2.4 La integración y la pragmática
4. La adquisición de la primera lengua	4.1 El componente fónico 4.2 El léxico 4.3 La morfología y la sintaxis 4.4 La semántica 4.5 La pragmática 4.6 Bilingüismo y adquisición
5. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza/aprendizaje de lenguas	5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/compreensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. El pragmático

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas	5	10	15
Lección magistral	9	12	21
Trabajo	0	35	35
Presentación	1	3	4

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas	Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula.  Preparación de los trabajos y *exámenes  Debates
Lección magistral	Preparación y presentación de un tema Sesión magistrales participativas  Exposición de las lecturas obligatorias

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Pruebas	Descripción
Trabajo	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

Presentación En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.

<b>Evaluación</b>						
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Resolución de problemas	Trabajos/actividades asignados	40	A2 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D6 D8
Lección magistral	Participación en el aula	10	A1 A2 A4 A5	B1 B2 B5	C6	D1 D6 D8
Trabajo	Elaboración de una presentación final sobre alguno de los apartados subapartados del bloque de contenidos 5, en el que se deberá poner en relación los conocimientos adquiridos en los bloques previos.	40	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D4 D6 D8
Presentación	Presentación de los resultados del trabajo	10	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D4 D6 D8

### Otros comentarios sobre la Evaluación

**Segunda convocatoria.** El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final.

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un 0 en esa prueba. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al estudiantado de su responsabilidad en este aspecto.

En la evaluación se tendrá en cuenta no sólo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Es responsabilidad del estudiantado consultar los materiales disponibles en la plataforma (novedades, documentos, calificaciones) y estar al tanto de los avisos y de las fechas de realización de las diferentes pruebas

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

- Ambridge, B. y E. V. M. Lieven, **Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches**, CUP, 2011
- Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.), **Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA**, Multilingual Matters, 2010
- Baggio, Giossué, **Neurolinguistics**, MIT Press, 2022
- Chemero, A., **Radical Embodied Cognitive Science**, MIT Press, 2009
- Christiansen, M. H., Chater, N. y Culicover, P. W., **Creating Language: Integrating Evolution, Acquisition, and Processing**, MIT Press, 2016
- Denes, G., **Talking Heads. The neuroscience of language**, Psychology Press, 2009
- Fernández-Pérez, M. & Lorenzo Herrera, L. (eds.), **Datos y desarrollo de la lengua. Las gramáticas emergentes**, ARCO, 2023
- Hatfield, H., **Dynamic Approaches to Phonological Processing**, Cambridge, 2023
- MacWhinney, B. y O'Grady, W., **The Handbook of Language Emergence**, Wiley-Blackwell, 2015
- Mark Bear, Barry Connors, Michael A. Paradiso, **Neuroscience: Exploring the Brain (Enhanced Edition)**, Jones & Bartlett, 2020
- Moreno-Cabrera, J. C. y Mendivil, J. L., **On Biology, History and Culture in Human Language: A critical Overview**, Equinox, 2017
- Müller, N. y Ball, M. J., **Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide**, Wiley-Blackwell, 2012
- Redolar, **Neurociencia Cognitiva**, Editorial Médica Panamericana, 2014
- Spivey, M. J.; McRae, K. y Joanisse, M. F., **The Cambridge Handbook of Psycholinguistics**, Cambridge University Press, 2012
- Tomasello, M., **Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition**, 2, Harvard University Press, 2005
- Wheeldon, L.-R. & Konopka, A., **Grammatical Encoding for Speech Production**, Cambridge, 2023
- Zubicaray, G. I. de & Schiller, N. O. (eds.), **The Oxford Handbook of Neurolinguistics**, Oxford University Press, 2019

#### Bibliografía Complementaria

Cuetos, F. (ed.), **Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas**, Editorial médica panamericana, 2012

Cuetos Vega, González Álvarez, de Vega Rodríguez, **Psicología del Lenguaje**, Médica Panamericana, 2015

Gallagher, S., **How the Body Shapes de Mind**, 2, OUP, 2006

Horst, S., **Cognitive Pluralism**, MIT Press, 2016

Lightbown, P. M. y N. Spada, **How Languages are Learned**, 4, OUP, 2013

---

## **Recomendaciones**

---

### **Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

### **Otros comentarios**

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Análisis de la Conversión Aplicado**

Asignatura	Análisis de la Conversión Aplicado			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836014&amp;any_academic=2020_21&amp;idioma_assig=cat">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836014&amp;any_academic=2020_21&amp;idioma_assig=cat</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidade da Coruña por la profesora Esperanza Acín Villa. La guía completa de la asignatura está accesible en el enlace incluido en el punto anterior.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
<input type="checkbox"/> Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	C2 C3
<input type="checkbox"/> Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	C4
<input type="checkbox"/> Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	C5 C8 C9 C10 D1 D4 D5 D6 D7

**Contenidos**

Tema
------

1. El Análisis de Conversación y la metodología cualitativa.	1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la conversación cotidiana. 1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.
2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional	2.1. El sistema de toma de turnos. 2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos. 2.1.2. La reparación conversacional 2.1.3. La noción de preferencia discursiva. 2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales 2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología. 2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales
3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).	3.1.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debate	3.5	3.5	7
Trabajo tutelado	1	17	18
Presentación	1	2	3
Seminario	3.5	3.5	7
Resolución de problemas	3	3.6	6.6
Lección magistral	10	0	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Debate	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajo tutelado	El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentación	Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Seminario	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	
Debate	
Trabajo tutelado	
Presentación	
Seminario	
Resolución de problemas	

<b>Evaluación</b>			
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Trabajo tutelado	Trabajo tutelado	30	
Presentación	Exposición oral	30	
Resolución de problemas	Otras actividades( ejercicios, comentarios)	30	
Lección magistral	Asistencia y participación.	10	

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

Observaciones: tendrán la calificación de No presentado los alumnos que no hayan realizado el 50% de las actividades evaluables.

Oportunidad de julio: los alumnos que hayan asistido regularmente a las clases recuperarán solo las actividades no superadas en la primera oportunidad. En los otros casos, se podrá superar toda la asignatura con dos trabajos que serán propuestos y tutelados por la profesora.

### **Fuentes de información**

#### **Bibliografía Básica**

#### **Bibliografía Complementaria**

### **Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje**

Asignatura	Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2JGPnA9">http://https://bit.ly/2JGPnA9</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidade de Santiago de Compostela por las profesoras Luz Zas y Marta Blanco.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

(\*)Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.

Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas. manexar críticamente diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.

**Contenidos**

Tema	
(*)1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	(*)1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
(*)2. Creación de materiais de aprendizaxe	(*)2.1. Tipos e características 2.2.Pautas e criterios para a súa elaboración
(*)3. Recursos para a creación de materias	(*) 3.1 Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
(*)4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	(*)4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
(*)4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	(*)4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	5	10	15
Estudio de casos	5	20	25
Trabajo tutelado	5	30	35

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxías**

	Descripción
Lección magistral	
Estudio de casos	
Trabajo tutelado	

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Lección magistral	
Estudio de casos	

## Evaluación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Lección magistral(*)Asistencia e participación nas aulas	10	
Estudio de casos (*)Actividades avaliables	60	
Trabajo tutelado (*)Traballo tutelado	30	

## Otros comentarios sobre la Evaluación

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

### Bibliografía Complementaria

Arrarte, G., **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español**, Madrid, Arco Libros,

Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes**, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91,

Cassany, D., **El porfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrdi, Ministerio de Educación,

Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado**, Marco ELE nº 9,

Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/,

Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producción e materiales para la enseñanza del español.**, Madrid, Arco Libros,

Moreno García C., **La enseñanza de ELE y la creación de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,

Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L**, Madrid, Arco Libros,

Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,

tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

## Recomendaciones

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje**

Asignatura	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Soto Andión, Xosé			
Profesorado	Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xsotoandion@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://fft.uvigo.es/es/docencia/profesorado/xose-antonio-fernandez-salgado/">http://http://fft.uvigo.es/es/docencia/profesorado/xose-antonio-fernandez-salgado/</a>			
Descripción general	Adquirir la estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas como L1 y L2. <input type="checkbox"/> Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas. <input type="checkbox"/> Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias de enseñanza de lenguas.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.			
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales			
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.			
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.			
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.			
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.			
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.			
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida			
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.			

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

a) Adquirir estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje de L1 e L2.	A1
b) Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas.	A2
c) Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias e métodos de enseñanza de lenguas.	A3
	A4
	B1
	B2
	B3
	B4
	B5
	C6
	C8
	C10
	D4
	D5
	D7
	D8

## Contenidos

Tema	
1. El docente de L2	- El papel del profesor. - El profesor de idiomas vs. el profesor L2
2. Las estrategias de aprendizaje	- La competencia estratégica. - Definición de estrategia y características. - Tipología de estrategias: metacognitiva, cognitiva, socioafectiva, comunicativa. - Estrategias, técnicas didácticas y actividades comunicativas. - Corrección y tipología de errores en L2.
3. Métodos de enseñanza y aprendizaje	- Concepto de "método" - Métodos con énfasis en aspectos lingüísticos (el método gramática-traducción, el método directo ...). - Métodos estructurales de mediados del siglo XX (el enfoque oral, el enfoque situacional, el método audiolingual...). - Métodos comunicativos del último tercio del siglo XX y principios del XXI (el método nocional-funcional, el enfoque basado en tareas). - Métodos alternativos y de otro tipo.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	9	6	15
Resolución de problemas	3	22	25
Trabajo tutelado	3	32	35

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Exposición del profesor sobre los contenidos de la asignatura objeto de estudio, bases y fundamentos teóricos, líneas de investigación, así como directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollará el alumno.
Resolución de problemas	Son propuestas de actividades evaluables, como por ejemplo ejercicios vinculados a las explicaciones y lecturas del profesor, comentarios, revisiones bibliográficas, opiniones basadas en trabajos que se presentan en el aula...
Trabajo tutelado	El/La estudiante, de manera individual, elabora uno o varios pequeños trabajos en cada una de las partes de la materia ("Estrategias" y "Métodos") sobre los contenidos del programa o revisa críticamente lecturas, breves investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes, conferencias etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del estudiantado que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción... y la exposición de los resultados en el aula ante el profesorado y demás alumnado.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	El alumnado será atendido por los profesores de la materia (en persona o virtualmente) con el fin de resolver todas sus dudas

Lección magistral	El profesorado expondrá contenidos de la asignatura y propondrá líneas de investigación así como directrices sobre lecturas, trabajos, ejercicios o proyectos que debe realizar el alumnado. El temario se divide en dos grandes partes: la primera referida a "Estrategias" (puntos 1 y 2) es impartida por el profesor Soto Andión; la otra de "Métodos" (puntos 3 y 4), es impartida por el profesor Fernández Salgado.
Resolución de problemas	Se presentarán cuestiones en diferentes formatos que intentan evaluar la comprensión de los contenidos de la asignatura comentados en las lecciones magistrales o adquiridos a partir de lecturas u observación de casos. Los alumnos serán atendidos para resolver todas sus dudas (en persona o virtualmente) por los profesores de la asignatura.

Evaluación						
	Descripción	Calificación		Resultados de Formación y Aprendizaje		
Lección magistral	Por asistencia a las clases más de un 80% y participación activa en ellas con comentarios, en foros, en debates...	20		B1 B2 B3 B4 B5	C6 C8 C10	
Resolución de problemas	Resolución de actividades y/o ejercicios de diferente tipo sobre los contenidos de la materia y exposición oral de los resultados en el aula.	40	A2	B1 B2	C10	D7
Trabajo tutelado	Elaboración de un trabajo teórico-práctico en cada una de las partes de la asignatura ("Estrategias" y "Métodos") dirigido por el profesorado y exposición en el aula.	40	A1 A2 A3 A4	B1 B2 B3 B4 B5	C6 C8 C10	D7 D8

#### Otros comentarios sobre la Evaluación

El alumno que no asista ni participe en al menos el 80% de las sesiones o que opte por la modalidad no presencial deberá presentar igualmente las actividades formuladas en "Resolución de problemas" (40%) y un trabajo escrito (60%) tutelado por el docente.

También los alumnos que no superen el curso en la 1ª convocatoria, deberán entregar un trabajo bien teórico, bien práctico (marcado por el docente según las carencias detectadas en la evaluación) durante la primera semana de julio.

Las notas obtenidas en la parte de cada profesor harán media en la nota final de la materia.

#### Fuentes de información

##### Bibliografía Básica

Cestero, A.M., **Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras**, Arco/Libros, 1999

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Muñoz-González, Dolores / Aguaded-Ramírez, E., **Estrategias de enseñanza y aprendizaje de segunda lengua de alumnado y profesorado universitario**, Vol. 15, 1., 112-120, Educación y Sociedad,

Nogueroles López, Marta / Ana Blanco Canales, **Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas**, Arco/Libros, 2018

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santiago Guervós, / Jesús Fernández González, **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L**, Arco/Libros, 2017

##### Bibliografía Complementaria

Austin, John L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, Paidós, 1988

Burnette, Charles, **El futuro del Design Thinking**, <http://www.infolio.es/articulos/burnette/thinking>, 2016

Bonilla, M., **La metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: estrategias, instrumentos y evaluación**, 42, 2, Revista Educación, 2018

Esteba Ramos, Diana, **Recursos y estrategias para un aprendizaje activo del alumno**, pdf disponible en la red, 2013

Fernández-Castillo, A., **Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua**, 4, 491-404, REIDOCREA, 2015

Galindo Merino, Mar, **La lengua materna en el aula de ELE**, <https://bit.ly/30HPC3A>, 2012

García Herrero, M. M., **Combinaciones de estrategias en el aprendizaje de la lengua extranjera**, 20, 133-153, Revista Galego-Portuguesa de Psicoloxía e Educació, 2012

Pastor Cesteros, Susana, **Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas**, Universidad de Alicante, 2004

Richards Jack C. , Theodore S. Rodgers, Álvaro García, Josep M. Mas, **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

---

## **Recomendaciones**

---

### **Otros comentarios**

---

El idioma vehicular del profesor con el alumnado será el gallego. Se recomienda tener un conocimiento activo suficiente en este idioma para poder seguir las explicaciones y comentarios de las clases.

La copia total o parcial o el plagio en cualquier trabajo o examen dará como resultado un 0 en esa prueba. Alegar la ignorancia de lo que implica el plagio no liberará al estudiante de su responsabilidad a este respecto.

Es responsabilidad de los estudiantes consultar los materiales disponibles en la plataforma MOOVI y estar al tanto de los avisos y las fechas de las pruebas.

La bibliografía que se ofrece en esta plataforma es toda ella BÁSICA, por eso no resulta muy extensa. De ser necesario, el profesor indicará al alumnado nueva bibliografía al inicio del curso en la plataforma MOOVI de la materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas**

Asignatura	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Profesorado	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Correo-e	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	<a href="http://https://mila1206.wordpress.com/">http://https://mila1206.wordpress.com/</a>			
Descripción general	(*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema	
1. Contextos socioculturales y lingüísticos en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras .	<p>1.1. Conceptos de base: lengua inicial o L1, L2 ambiental, L2 extranjera y repertorio lingüístico.</p> <p>1.2. Contextos de enseñanza de la L2 ambiental: acogida escolar, programas para inmigrantes, inmersión lingüística, AICLE.</p> <p>1.3. Contextos de enseñanza de la L2 extranjera: infantil y primaria, L2 instrumental, L2 para seniors, L2 para fines específicos.</p>
2. Factores macrosociales: ecosistemas lingüísticos y enseñanza de L2s.	<p>2.1. Estatus de la L2 e identidades.</p> <p>2.2. Modelos de aculturación.</p>
3.- Factores microsociales.	<p>3.1. Conceptos básicos: competencia lingüística y competencia comunicativa, comunidad lingüística y comunidad de lengua.</p> <p>3.2. Variación y norma.</p> <p>3.3. Interacción y adquisición.</p>
4. Factores interculturales e interlingüísticos.	<p>4.1. Biculturalidad y interculturalidad.</p> <p>4.2. Competencia intercultural y enseñanza/aprendizaje de L2s.</p>
5. Grupos específicos y fines específicos	<p>5.1. Inmersión lingüística en contexto escolar.</p> <p>5.2. AICLE</p> <p>5.3. Aulas de acogida.</p> <p>5.4. L2 para fines específicos.</p>

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

Actividades introductorias	2	4	6
Seminario	10	32	42
Presentación	3	24	27

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	En las primeras sesiones presenciales, el profesor explicará los objetivos, contenidos y sistema de evaluación de la asignatura, así como las modalidades de tutorías. También se darán detalles sobre la creación de los portafolios en línea del alumnado.
Seminario	Clases interactivas en grupo dedicadas al aprendizaje colaborativo de los contenidos de la asignatura.
Presentación	En grupos, los estudiantes deberán elaborar una reseña de un artículo científico relacionado con los contenidos de la asignatura. Esta reseña será presentada oralmente durante las clases presenciales. Las exposiciones serán evaluadas por el profesor a partir de una rúbrica presentada previamente al alumnado.

### Atención personalizada

#### Metodologías Descripción

Seminario	Dado el carácter intercampus de la asignatura, la atención personalizada se realizará a distancia a través de videoconferencia (previa cita) o por correo electrónico.
Presentación	Dado el carácter intercampus de la asignatura, la atención personalizada se realizará a distancia a través de videoconferencia (previa cita) o por correo electrónico.

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Seminario	Cada estudiante elaborará cinco informes donde incluirá sus notas de clase, con descripciones y reflexiones personales sobre los aprendizajes realizados en las sesiones presenciales. El profesor también puede pedir informes sobre una lectura específica. En cualquier caso, deberán entregarse en la plataforma de aprendizaje en las fechas acordadas con la clase. Los informes serán evaluados por el profesor a partir de una rúbrica que será presentada en el inicio del curso. Finalmente, se calculará la nota media de todos los informes evaluados.	75	
Presentación	Por grupos, el alumnado presentará oralmente una reseña de un artículo científico relacionado con los contenidos de la asignatura. El artículo será acordado con el profesor, que evaluará la presentación a partir una rúbrica presentada al inicio del curso. En cualquier caso, las reseñas se entregarán en la plataforma de aprendizaje en las fechas acordadas con la clase.	25	

### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### Ausencia justificada en primera convocatoria

El alumnado que no pueda asistir a las clases presenciales por motivos justificados (dispensa académica oficial, enfermedad etc.) podrá realizar un trabajo sobre un tema acordado con el profesor, quien lo evaluará a partir de una rúbrica disponible en la página web de la asignatura. Los trabajos académicos presentados por el alumnado de la asignatura podrán ser incorporados a la base de datos de una herramienta de detección de plagio. De producirse esta circunstancia, podrán activarse las medidas recogidas en las Normas de evaluación, revisión y reclamación de las calificaciones de los estudios de grado y máster universitario.

El alumnado con dispensa de asistencia tendrá derecho a la evaluación continua.

#### Segunda convocatoria

El alumnado que no se presente o supere la evaluación en la primera convocatoria podrá presentarse a una segunda convocatoria. Para ello deberá realizar un examen escrito sobre lo 100% de los contenidos de la asignatura. El examen se realizará en la fecha oficial fijada en el calendario del máster. Será puntuado de 0 a 10 en función de una rúbrica establecida por el profesor. El examen contará con una pregunta teórica y con un supuesto práctico que el alumnado deberá resolver. En segunda convocatoria no se tendrá en cuenta el trabajo realizado en la primera convocatoria. El sistema de evaluación en segunda convocatoria será aplicado en la convocatoria de diciembre.

## Alumnado con necesidades educativas especiales (NEE)

El alumnado que presente necesidades educativas especiales por dificultades específicas de aprendizaje podrá ser objeto de una adaptación del sistema de evaluación. Esta adaptación, diseñada entre el profesor y el alumnado implicado, buscará garantizar el recurso a todos los medios necesarios para que el alumnado con NEE pueda demostrar la consecución de los objetivos de la materia

## Lenguas de trabajo

Las lenguas de trabajo de la asignatura serán en gallego/portugués, el castellano y el inglés. En principio, el profesor presentará los contenidos de la asignatura en gallego/portugués, aunque lo podrá hacer en castellano si así lo requiere una parte significativa del alumnado. El alumnado se podrá dirigir al profesor en cualquiera de las lenguas de trabajo u otra que el profesor pueda entender. En clase, se usarán preferentemente el gallego/portugués y el castellano.

Queda prohibida la utilización del traductor automático en cualquier actividad de aprendizaje de esta asignatura, así como en la comunicación con el profesor. El uso repetido de la traducción automática en un informe o reseña podrá suponer la suspensión de su evaluación.

---

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

- Bigelow, M. e Ennsner-Kananen, J., **The Routledge Handbook of Educational Linguistics**, 1, Routledge, 2015
- Ellis, R., **Understanding Second Language Acquisition**, 1, Oxford University Press, 2015
- Grass, S.M. e Mackey, A., **The Routledge Handbook of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2012
- Hinkel, E., **Handbook of research in second language teaching and learning. vol. 2**, 1, Routledge, 2011
- Lantolf, J.P., **Sociocultural Theory and Second Language Learning**, 3, Oxford University Press, 2004
- Lantolf, J.P., Poehner, M.E. e Swain, M., **The Routledge Handbook of Sociocultural Theory and Second Language Development**, 1, Routledge, 2018
- VanPatten, B. e Williams, J., **Theories in Second Language Acquisition: An Introduction**, 2, Routledge, 2015

### Bibliografía Complementaria

- Arabski, J. e Wojtaszek, A., **Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning**, 1, Springer, 2011
- Byram, M., **From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship**, 1, Multilingual Matters, 2008
- Byram, M., **Teaching and assessing intercultural communicative competence**, 1, Multilingual Matters, 1997
- Byram, M. e Grundy, P., **Context and Culture in Language Teaching and Learning**, 1, Multilingual Matters, 2003
- Duranti, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., **The Handbook of language socialization**, 1, Wiley-Blackwell, 2012
- Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 9, Oxford University Press, 2003
- Feng, A., Byram, M. e Fleming, M., **Becoming interculturally competent through education and training**, 1, Multilingual Matters, 2009
- Jackson, J., **The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication**, 1, Routledge, 2012
- Kotthoff, H. e Spencer-Oatey, H., **Handbook of Intercultural Communication**, 1, Mouton de Gruyter, 2007
- Mackey, A. e Gass, S.M., **Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide.**, 1, Blackwell Publishing Ltd, 2012
- Martin-Jones, M., Blackledge, A. e Creese, A., **The Routledge handbook of multilingualism**, 1, Routledge, 2012
- Ortega, L., **Understanding second language acquisition**, 1, Hodder, 2009
- Piccardo, E., Germain-Rutherford, A., e Lawrence, G., **The Routledge handbook of plurilingual language education**, 1, Routledge, 2021
- Robinson, P., **The Routledge Encyclopedia of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2013
- Saville-Troike, M., **Introducing Second Language Acquisition**, 3, Cambridge University Press, 2017
- Tollefson, J.W., **Language policies in education : critical issues**, 1, Lawrence Erlbaum Associates, 2002
- VanPatten, B. e Benati, A.G., **Key Terms in Second Language Acquisition**, 1, Bloomsbury, 2010

---

## Recomendaciones

### Otros comentarios

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular, así como el uso de los recursos de la biblioteca.

Se recomienda además tener en cuenta los dos aspectos siguientes:

1. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un cero en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.
2. Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades de la asignatura en la web correspondiente y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web	<a href="http://https://moovi.uvigo.gal/">http://https://moovi.uvigo.gal/</a>			
Descripción	En esta materia pretendemos acercar al alumnado los usos profesionales *vencellados al ámbito de la general lingüística de las *LSs.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código				
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.			
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).			
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.			
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)			
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.			
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.			
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida			

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Conocer y saber aplicar, en el ámbito profesional, las principales áreas de la lingüística de las lenguas de signos.	A1 A2 A3 A4 A5 C6 C7 C8 C9 D6 D7
--	--

Adquirir los conocimientos necesarios sobre los recursos que permiten superar las barreras de comunicación que hoy en día aíslan a los hablantes de la lengua de signos	A3 A5 C9
---	----------------

Analizar los usos profesionales *vinculados al ámbito de la lingüística de las *LSs	A3 A4 A5 C7 C8 C9 C10 D7
---	---

## Contenidos

Tema	
1. La lengua de signos española hoy	1.1. Análisis de los Informes de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014 y 2020) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación 1.4.5. Situación sociolingüística 1.4.6. La documentación lingüística
2. La interpretación de la lengua oral a la lengua de signos	2.1. Ámbitos profesionales de interpretación
3. La traducción de la lengua escrita a la lengua de signos	3.1. La traducción como herramienta de normalización 3.2. La traducción de los lenguajes de especialidad
4. La subtitulación para sordos	4.1. Introducción al subtítulo 4.2. Características diferenciales del subtítulo para sordos. 4.3. La escritura de las lenguas de señas
5. El sistema de signos internacional	5.1. Ámbitos de uso 5.2. Profesionales del SSI

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debate	1	6	7
Resolución de problemas	4	12	16
Trabajo tutelado	2	20	22
Lección magistral	7	16	23
Estudio de casos	1	6	7

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Debate	Se debatirá en las sesiones presenciales sobre los contenidos explicados, las lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas	Los puntos teóricos explicados en las clases magistrales se ejercitarán a través de actividades de resolución de problemas y distintos tipos de ejercicios que se harán en fuera del aula y se revisarán en las sesiones presenciales.
Trabajo tutelado	Se llevará a cabo un trabajo tutelado, cuyas características se explican en la sección evaluación.
Lección magistral	En las sesiones magistrales se explicarán los puntos teóricos que, a continuación, se ejercitarán mediante actividades fuera y dentro del aula. ES fundamental que dichos puntos teóricos sean estudiados y asimilados por el estudiante.
Estudio de casos	Se hará un análisis del contexto actual de una de las temáticas del programa

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Se trabajará con los alumnos en la resolución de dudas que planteen los trabajos propuestos y en la estructuración y desarrollo de las tareas propuestas.
Estudio de casos	Trabajaremos en la elección de los temas, según la línea investigadora de cada alumno, en la bibliografía y en el desarrollo de los contenidos.

## Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Debate	La participación activa nos debates de aula que refleje la reflexión sobre los contenidos debatidos supondrá un porcentaje en la evaluación de la materia.	10	A1 A3 A4	C7 C8 C9	D6 D7
Resolución de problemas	La participación activa a través de la corrección en clase de las actividades y ejercicios propuestos tendrá un porcentaje en la nota obtenida por el alumno.	20	A1 A2	C6 C8	D6
Trabajo tutelado	El trabajo consistirá en un análisis de situación de alguno de los ámbitos profesionales tratados en el aula.	40	A5	C7 C9 C10	D7
Estudio de casos	El trabajo consistirá en la investigación sobre un tema de los recogidos en el programa de la materia, con el objetivo de desarrollar un estado de la cuestión para conocer la situación actual de la educación, de la formación, de la interpretación, etc.	30	A3 A4 A5	C7 C9 C10	D6 D7

## Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda edición de actas:

1/ Rehacer los trabajos con las correcciones y propuestas de mejora sugeridas por las profesoras en la edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un nuevo trabajo (nota: de 0 a 10)

No es preciso tener conocimientos previos de lengua de signos para seguir la materia.

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

CNLSE, **La lengua de signos española hoy: Informe de la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2014

CNLSE, **II Informe sobre la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2020

Gobierno de España, **Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sord**, BOE, 2007

Jarque, M<sup>a</sup> J., **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012

Müller de Quadros et al., **Documentação das linguas de sinais**, Forum linguistic, 2020

### Bibliografía Complementaria

Amezcuca-Aguilar, T. & Amezcuca-Aguilar, P., **CONTEXTOS INCLUSIVOS: el reconocimiento de la lengua de signos como derecho de las personas con diversidad funcional**, 2018

Báez Montero, I. C. & Otero Doval, H., **Buscando respuestas en lengua de signos**, AXAC, 2015

Báez Montero, I. C. et al., **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, 2016

CNLSE, **Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Guía de buenas prácticas para la incorporación de la lengua de signos española en televisión**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Currículo de la lengua de signos española para las etapas educativas de infantil, primaria y secundaria**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Estudio sobre la accesibilidad de la lengua d esignos española en la Administración pública**, Real Patronato de la Discapacidad, 2023

Domínguez, A. B. y Baixeras, A. P., **La educación de los alumnos sordos hoy: perspectivas y respuestas educativas**, Aljibe, 2004

Humphries, T. et al., **The Right to Language**, doi:10.1111/jlme.12097, J Law Med Ethics, 2014

M. Marschark y P. E. Spencer (Eds.), **The oxford handbook of deaf studies, language, and education**, Oxford University Press, 2011

De Meulder, M., **The legal recognition of sign languages**, 2015

Pereira, A. & Lorenzo, L., **Evalúamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, 2005

Plaza-Pust, C. & Morales-López, E., **Sign bilingualism : language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, Amsterdam, 2008

Plaza-Pust, C., **Orquestación de recursos lingüísticos en el desarrollo bilingüe lengua de signos-lengua oral**, CNLSE, 2019

Roland Pfau (coord.), **We were there... we are here**, SIGN-HUB project, 2020

Rosen, Russell S., **The Routledge Handbook of Sign Language Pedagogy**, Routledge, 2019

Trovato, S., **La equidad social del sistema educativo español en relación con los alumnos y alumnas sordos**, CNLSE, 2019

Wright, E. et al., **Spoken language multilingualism in deaf children: Parental decision-making**, /doi.org/10.1080/14643154.2022.2143608, Routledge, 2022

---

## **Recomendaciones**

---

## **Otros comentarios**

---

No es preciso tener conocimientos de lengua de signos para cursar la materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda**

Asignatura	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas vocales y particularidades			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Aplicar conocimientos a entornos nuevos de resolución de problemas lingüísticos de manera autónoma	A1 A2 A5 B2 B4 C7

Utilizar las TIC de manera idónea y eficiente para la gestión de la información y para comunicar los conocimientos	B3 B4 C9 D3
Que los/las estudiantes consoliden sus habilidades de comunicación oral y escrita sobre la materia de trabajo	A4
Que los/las estudiantes adquieran reflexión y experiencia sobre las repercusiones sociales y éticas del trabajo lingüístico sobre comunidades de personas sordas	A3 D4

## Contenidos

Tema	
1. Introducción a la adquisición infantil del lenguaje	Aspectos biológicos y culturales de la adquisición. Principales aproximaciones teóricas a la adquisición. La observación del lenguaje infantil
2. Factores que afectan a la adquisición lingüística por parte de las personas sordas. Bilingüismo	Edad y grado de sordera. Factores contextuales que afectan a la adquisición. Bilingüismo en las comunidades sordas. Particularidades de la transmisión lingüística de las lenguas de signos. Enseñanza de la lengua de signos como L2.
3. La adquisición de la lengua de signos como primera lengua	Cómo se adquieren los componentes del lenguaje por parte de los niños/as sordos que tienen como input una lengua de signos. Semejanzas y diferencias con respecto a la adquisición de la lengua oral. Evaluación de competencias lingüísticas en lengua de signos

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Estudio de casos	1	10	11
Resolución de problemas	1	5	6
Trabajo tutelado	1	30	31
Lección magistral	10	0	10
Foros de discusión	1	15	16

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Actividad inicial de identificación de expectativas del alumnado y de explicaciones sobre el desarrollo de las actividades de la materia.
Estudio de casos	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición, en relación con el desarrollo de las clases magistrales
Trabajo tutelado	Desarrollo individual de una pesquisa sobre un tema relacionado con los contenidos de la materia, a escoger por cada estudiante de acuerdo con sus preferencias e intereses. Habrá indicaciones específicas suministradas por la profesora, tanto en el aula como en tutorías personalizadas. Como opción preferida, el trabajo será presentado oralmente en clase.
Lección magistral	Explicación de los contenidos teóricos
Foros de discusión	Actividades desarrolladas de manera autónoma que refuerzan el aprendizaje y la capacidad crítica.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Es una pesquisa individual sobre un tema relacionado con los contenidos de la materia, elegido por cada estudiante de acuerdo con sus preferencias o intereses. Será preparado conforme las indicaciones que la profesora suministrará y se presentará preferentemente de forma oral, en la clase.
Actividades introductorias	Actividad inicial de identificación de expectativas del alumnado y de explicaciones sobre el desarrollo de las actividades de la materia.

## Evaluación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Estudio de casos	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase. Puede ser a partir de una lectura previa.	20	A2 A3	
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición, en relación con el desarrollo de las clases magistrales	10	A2	C7
Trabajo tutelado	Identificar un problema y hacer preguntas. Consultar fuentes. Organizar una metodología de trabajo. Presentar resultados.	40	A1 A4 A5	B2 B3 B4 C9
Foros de discusión	Actividades desarrolladas de manera autónoma que refuerzan el aprendizaje y la capacidad crítica.	30	A1 A2 A3 A4 A5	

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Planificación temporal prevista para las actividades de evaluación:

- Presentaciones / exposiciones: semanas 9ª y 10ª- Estudio de casos / análisis de situación: en las semanas 3ª y 6ª- Resolución de problemas o ejercicios y foros de discusión: serán programados durante las clases durante el desarrollo de la docencia

Si se precisan adaptaciones por razón de discapacidad, deberá advertirse con la debida antelación. Tendrán la calificación de "No presentado" las y los estudiantes que no entreguen ninguna prueba de evaluación.

Quien no consiga superar la materia por el procedimiento establecido tendrá una segunda oportunidad, con vistas a la segunda edición de actas. En ella se mantendrán las mismos porcentajes y condiciones, salvo en el caso de los trabajos de exposición oral, que serán sustituidos por una nueva versión escrita de los mismos. Las mismas condiciones se prevén para la convocatoria de diciembre.

El alumnado con dispensa académica oficial deberá hacer los mismos trabajos, y será calificado conforme a las mismos porcentajes. Utilizará la plataforma de teledocencia para sustituir el seguimiento de las clases. En el caso concreto del trabajo tutelado, entregará una versión escrita. Para las otras actividades, se habilitarán procedimientos para que se hagan entregas adecuadas a cada actividad.

Se tendrá en cuenta la originalidad del trabajo individual. Las prácticas de copia o plagio invalidarán la prueba o tarea objeto de la copia y podrán suponer el suspenso.

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

#### Bibliografía Complementaria

Brentari, D (ed.), **Sign languages**, Cambridge University Press, 2010

Cabeza Pereiro, M. C., **Fundamentos de las lenguas de signos**, Síntesis, 2020

Marschark, M., Tang, G., & Knoors, H. (eds.), **Bilingualism and bilingual deaf education**, Oxford University Press, 2014

Morgan, G. & B. Woll (eds.), **Directions in sign language acquisition**, John Benjamins, 2002

Plaza Pust, C. & E. Morales López (Eds.), **Sign bilingualism: language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, John Benjamins, 2008

Rodríguez Ortiz, I. R., **Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española**, Universidad de Sevilla, 2005

Clark, E. V., **First language acquisition**, Cambridge Univ. Press, 2016

### Recomendaciones

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes**

Asignatura	Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://moovi.uvigo.gal/">http://https://moovi.uvigo.gal/</a>			
Descripción general	Particularidades y características generales de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas orales y visogestuales a sordos y oyentes.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema	
1.- ¿Qué lenguas aprender? La comunicación y la privación lingüística	1.a.- Elementos 1.b.- Procesos
2.- ¿Qué podemos hacer los lingüistas para cambiar la historia de la educación de los sordos? Enseñanza de la lengua oral a las personas sordas	2.a.- Aproximación a la enseñanza de la lectura 2.b.- La lectura de las lenguas orales 2.c.- La lectura en lenguas ideográficas
3.- ¿Es difícil para los oyentes aprender lenguas de signos? Enseñanza de las lenguas de signos a los oyentes.	3.a.- Métodos de enseñanza: Autoaprendizaje Con profesor 3.b.- Gramáticas 3.c.- Diccionarios 3.d.- Estudios lingüísticos y sociolingüísticos
4.- ¿Por qué es difícil para los sordos aprender lenguas de orales escritas? Enseñanza de las lenguas orales a personas sordas.	4.a.- Historia 4.b.- Análisis de propuestas
5.- ¿Qué repercusiones tiene la escritura en la lengua?, ¿y en los hablantes? La transmisión escrita de las lenguas de signos	5.a.- Documentación 5.b.- Análisis

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Presentación	3	2	5
Aprendizaje-servicio	5	29	34
Debate	3	8	11
Portafolio/dossier	4	21	25

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Presentación	Presentación oral académica en la que los estudiantes mostrarán su particular perspectiva de un tema.
Aprendizaje-servicio	Adaptación del Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) denominada ECO: explora, colabora y ofrece.
Debate	Partiendo de videos o de textos escritos previamente conocidos por los alumnos debatiremos con el fin de aclarar conceptos, deshacer creencias y modificar actitudes no adecuadas.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Debate	Siempre que los estudiantes lo soliciten recibirán atención personalizada en horario de tutorías presenciales (despacho A 52) o a través del despacho remoto 191.
Pruebas	Descripción
Portafolio/dossier	El portafolio será una selección de las mejores tareas desarrolladas por los estudiantes.

### Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Presentación	Presentación oral académica	5	
Aprendizaje-servicio	Versión ECO: Explora Colabora y ofrece que potencia la innovación centrada en las personas. Tres pasos: explora, colabora e ofrece (ECO) 1) En la exploración y adquisición de conocimientos básicos sobre los usuarios/as de un producto, situación o problema; 2) En la construcción de prototipos con las ideas más adecuadas; 3) En el ofrecimiento a los usuarios/as del prototipo	25	
Debate	Participación y deliberación en las sesiones presenciales.	20	
Portafolio/dossier	Muestra de las tareas seleccionadas por los estudiantes.	50	

### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS

La evaluación será continua. No se podrá obtener la calificación de aprobado sin haber hecho la presentación oral síncrona o asíncrona, y haber entregado en la fecha el trabajo tutelado escrito además de presentar un portafolio final docente que contenga:

- a.- biografía académica y un entorno personal de aprendizaje (PLE)
- b.- selección de pruebas de entre los debates, ejercicios y resolución de problemas, orales y escritas en español académico
- c.- diario de clase y autoevaluación del aprendizaje

Las presentaciones orales tendrán lugar en fechas marcadas por la profesora

Las partes de la evaluación definidas como participación en debates, ejercicios, actividades y problemas deberán subirse a la plataforma docente para obtener la corrección colectiva en las sesiones de clase.

Las alumnas y alumnos que no alcancen el aprobado con el sistema arriba expuesto podrán presentarse al examen de evaluación única en el periodo de exámenes en la fecha establecida en el calendario aprobado por la Xunta de FFT. El día del examen deberán hacer pruebas orales y escritas síncronas o asíncronas.

## SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JULIO)

El alumnado que no alcance el aprobado en este sistema de evaluación única podrá presentarse a examen en la segunda edición de actas en julio, en la fecha oficial correspondiente aprobada por la Xunta de FFT, en iguales condiciones que rigen para el examen de sistema de evaluación única/ continua en la primera edición de actas.

### NOTAS:

1. El alumnado Erasmus interesado en cursar la materia deberá tener presente que resulta imprescindible tener un nivel de lengua española igual o superior a C1.
2. En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también la calidad de la corrección lingüística.
3. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un 0 en la evaluación. Alegar desconocimiento del que supón un plagio no eximirá el estudiantado de la responsabilidad en este aspecto.
4. Es responsabilidad del estudiantado consultar los materiales disponibles en la plataforma MOOVI (novedades, documentos, calificaciones) y estar al tanto de los avisos y de las fechas de realización de las diferentes pruebas.

---

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

Báez , Inmaculada y Hermina Otero, **Buscando respuestas en lengua de signos**, 1ª, En-Señas (Axac), 2014

Gesser, Audrei, **O ouvinte e a surdez**, 1ª, Parábola, 2012

#### Bibliografía Complementaria

---

---

### Recomendaciones

---

#### Otros comentarios

- 1.-Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma de teledocencia y estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.
  - 2.- Los trabajos académicos presentados por el alumnado de la materia podrán ser incorporados a la base de datos de detección de plagio. De producirse esta circunstancia, podrán activarse las medidas recogidas en las normas de evaluación, revisión y reclamación de las calificaciones de los estudios de grado universitario. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al estudiantado de su responsabilidad en este aspecto.
  - 3.- El alumnado Erasmus interesado en cursar la materia deberá tener presente que resulta imposible seguir esta materia sin tener un nivel de lengua española igual o superior al C1 del MERL.
  - 4.- En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también la corrección lingüística.
  - 5.-Más que bibliografía de lectura obligatoria el listado de referencias que se incluye es fuente de información para desarrollar las tareas.
  - 6.- No se exigen conocimientos de lengua de signos aunque conocer la lengua y la cultura sorda sean de gran ayuda.
-

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Procesamiento del Lenguaje Oral**

Asignatura	Procesamiento del Lenguaje Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2JFy5TX">http://https://bit.ly/2JFy5TX</a>			
Descripción general	Esta asignatura se imparte desde la Universidade de Santiago de Compostela por la profesora Elisa Fernández Rey.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Digitalización y Edición**

Asignatura	Digitalización y Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836043&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836043&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidade de A Coruña por los profesores M <sup>a</sup> Ángeles Saavedra Places y Félix Córdoba Rodríguez. Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais e actuais.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****La Información Lingüística e Internet**

Asignatura	La Información Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836044&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836044&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Materia impartida en la Universidade de A Coruña por el profesor Carlos Gómez Rodríguez. Pretende proporcionar a los estudiantes capacidades conceptuales y procedimentales sobre la red de internet.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Escrita**

Asignatura	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836053&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836053&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidade de A Coruña por la profesora Ana Veleiro Pérez. Conocimiento de las técnicas y estrategias de la comunicación escrita.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Terminología y Lenguajes Específicos**

Asignatura	Terminología y Lenguajes Específicos			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836054&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836054&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidad de A Coruña por el profesor José Ignacio Pérez Pascual. Variedades de la lengua y lenguas profesionales o de especialidad.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Mediación Lingüística**

Asignatura	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descripción general	La finalidad de esta materia es : 1) presentar las nociones básicas que configuran la traducción como una actividad especial dentro de la mediación, con unas características diferenciadas y con unos medios de análisis y contenidos propios 2) analizar algunos casos concretos de mediación en el ámbito hispánico desde el punto de vista diacrónico.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos jurídicos, etc	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 C7 C10 D5 D6 D7
Conocer el lenguaje específico de diferentes ámbitos profesionales.	A1 A2 A5 B1 B2 B5 C10 D6 D7 D8
Ser capaz de analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C7 C10 D4 D5 D6 D7 D8

## Contenidos

Tema	
1. La mediación en la traducción: cuestiones básicas	1.1. ¿Qué es realmente la traducción? Concepto y definición de traducción 1.2. ¿Teorías de la traducción? La reflexión teórica y enfoques principales 1.3. ¿ Siempre es posible traducir? Posibilidades, límites y equivalencia en traducción
2. Análisis diacrónico de mediación en contextos determinados: ejemplos en el ámbito hispánico	2.1. Escuela de traductores de Toledo: importancia de la traducción en la consolidación de las lenguas 2.2. América: los intérpretes y el encuentro con el otro 2.3. Antonio Nariño: La traducción como rebelión

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	11	0	11
Resolución de problemas	0	20	20
Estudio previo	0	15	15
Trabajo tutelado	0	10	10
Presentación	4	5	9
Trabajo tutelado	0	10	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

<b>Metodologías</b>	
	Descripción
Lección magistral	Exposición por parte de la docente de los contenidos cada uno de los temas de la materia. Se aclararán las cuestiones centrales y se orientará al alumnado sobre los aspectos fundamentales y secundarios.
Resolución de problemas	Ejercicios breves de aplicación/comprobación de contenidos conceptuales. Se realizarán durante el período de sesiones de clase. Consistirán en: 1) una serie de ejercicios breves que los estudiantes prepararán previamente para su presentación en las clases 2) un conjunto de preguntas cerradas con diferentes alternativas de respuesta (sí/no, verdadero falso...).
Estudio previo	El alumnado deberá revisar las cuestiones que se van abordando en las lecciones magistrales para poder realizar los ejercicios/actividades y trabajos
Trabajo tutelado	Conjunto de actividades más extensas sobre los temas abordados en la materia. Se realizarán al terminar las sesiones clases. Se indicará la fecha concreta de entrega en las sesiones iniciales.
Presentación	El alumnado deberá exponer un serie de aspectos concretos de la materia vinculados con los ejercicios realizados, lecturas u otras actividades que se puedan proponer.
Trabajo tutelado	

<b>Atención personalizada</b>	
Metodologías	Descripción
Resolución de problemas	Las diferentes actividades propuestas implican una atención personalizada que se realiza en las sesiones presenciales. Para facilitar el seguimiento del curso, se utilizará la plataforma Moovi <a href="https://moovi.uvigo">https://moovi.uvigo</a> La docente tratará de sistematizar las dudas, las preguntas individuales y ofrecer respuestas para el conjunto del grupo de manera que se garantice el acceso a la información y a la enseñanza/aprendizaje.
Trabajo tutelado	Las diferentes actividades propuestas implican una atención personalizada que se realiza en las sesiones presenciales. Para facilitar el seguimiento del curso, se utilizará la plataforma Moovi <a href="https://moovi.uvigo">https://moovi.uvigo</a> La docente tratará de sistematizar las dudas, las preguntas individuales y ofrecer respuestas para el conjunto del grupo de manera que se garantice el acceso a la información y a la enseñanza/aprendizaje.

<b>Evaluación</b>			
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas	Ejercicios breves de aplicación/comprobación de contenidos conceptuales realizados durante el período de sesiones de clase. Consistirán en: 1) la realización una serie de ejercicios breves que los estudiantes prepararán previamente para su presentación en las clases y/o 2) un conjunto de preguntas cerradas con diferentes alternativas de respuesta (sí/no, verdadero falso...). En las clases se indicarán las fechas concretas de realización	20	A1 B1 C7 A2 B2 C10 A3 B3 A4
Trabajo tutelado	Temas parte 1: Conjunto de actividades más extensas sobre las cuestiones abordadas en la primera parte del termario que habrá que entregar después del período de docencia (se indicará la fecha concreta en las clases).	35	A1 B1 C7 D4 A2 B2 C10 D6 A3 B3 D7 A4 B4 D8 A5 B5
Presentación	Exposiciones sobre una serie de aspectos concretos de la materia vinculados con los ejercicios realizados, lecturas u otras actividades que se puedan proponer (preparación de debates...). Se indicarán las fechas concretas de realización en las clases.	10	A1 B1 C7 D4 A2 B2 D6 A3 B5 D8 A4
Trabajo tutelado	Temas parte 2: Conjunto de actividades más extensas sobre los temas abordados en la segunda parte del termario que habrá que entregar después del período de docencia (se indicará la fecha concreta en las clases)	35	A1 B1 C7 D4 A2 B2 C10 D5 A3 B3 D6 A4 B4 D7 A5 B5 D8

#### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

La evaluación se realizará en español o gallego (de acuerdo con la elección del/ la estudiante).

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales de la asignatura a través de la plataforma Moovi, estar al corriente de todo lo que se trabaje en la misma, así como de avisos, fechas de entrega de trabajos, etc.

Está asignatura es de evaluación continua para el alumnado que asiste regularmente a las clases.

Los estudiantes con dispensa de asistencia deben ponerse en contacto con la docente en la primera semana del curso. Tendrán derecho a la evaluación continua. Su evaluación incluirá resolución de problemas (20%), trabajo tutelado (temas parte 1: 40%) y trabajo tutelado (temas parte 2: 40%).

**Primera edición de actas (diciembre-enero):** En las sesiones presenciales se precisarán las características de las pruebas evaluables, las fechas de entrega y el sistema de entrega (subir a Moovi). Se indican también en la documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación).

**\*\*NOTA para todos/as estudiantes:** para poder ser evaluado/a, hay que realizar y entregar todos las pruebas evaluables previstas en la misma edición de actas. No se puede entregar en la 1ª ed. de actas una parte y en la 2ª ed. de actas otra. En caso de no hacerlo como se indica, en el acta figurará NP.

**Segunda edición de actas (junio-julio):** Los/las estudiantes que no superen la materia en la 1ª edición de actas o que no se presenten en la 1ª convocatoria, pueden hacerlo en la 2ª edición de actas. La evaluación incluirá las siguientes pruebas: trabajo tutelado (temas parte 1: 50%) y trabajo tutelado (temas parte 2: 50%). En la documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación) se indican las fechas de entrega de las pruebas previstas y el sistema de entrega (subir a Moovi).

**\*\*NOTA:** para poder ser evaluado/a, hay que realizar y entregar todos las pruebas evaluables previstas. En caso de no hacerlo como se indica, en el acta figurará NP.

---

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

### Bibliografía Complementaria

BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.),

BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,

BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,

KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,

MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,

MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed.),

PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,

ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed),

SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,

SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,

STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,

VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

---

## Recomendaciones

### Otros comentarios

La organización del curso y el uso de la red facilitará el seguimiento no presencial de los contenidos y de las actividades propuestas en la materia. Los contenidos del curso y las diferentes aportaciones que se vayan haciendo por parte de los estudiantes estarán disponibles en la plataforma docente MOOVI (<http://moovi.uvigo.es>) la que tendrán acceso los estudiantes matriculados en la materia.

De acuerdo con la normativa de la Uvigo con respecto a la evaluación de trabajos: si se detecta que estos (o alguna de sus partes) son plagios o que no son de autoría propia, la calificación de los mismos será 0. Alegar desconocimiento de estas cuestiones no eximirá al alumnado de responsabilidad en relación con las mismas.

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Políticas Lingüísticas**

Asignatura	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836062&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836062&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidade de A Coruña por el profesor Celso Álvarez Cáccamo. Estudio de las políticas lingüísticas como formas históricas de intervención social sobre las lenguas			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Planificación Lingüística</b>				
Asignatura	Planificación Lingüística			
Código	V01M126V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Impartición			
Departamento	Coordinador/a Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836063&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836063&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidade de A Coruña por el profesor Isaac Lourido Hermida. Estudio del status y del corpus de la lengua gallega.			

<b>Resultados de Formación y Aprendizaje</b>
Código

<b>Resultados previstos en la materia</b>	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

<b>Contenidos</b>
Tema

<b>Planificación</b>			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

<b>Metodologías</b>
Descripción

<b>Atención personalizada</b>

<b>Evaluación</b>		
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

<b>Otros comentarios sobre la Evaluación</b>

<b>Fuentes de información</b>
<b>Bibliografía Básica</b>
<b>Bibliografía Complementaria</b>

<b>Recomendaciones</b>

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Multilingüismo e Internet**

Asignatura	Multilingüismo e Internet			
Código	V01M126V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836064&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836064&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Se imparte desde la Universidad de A Coruña por la profesora Nancy Vázquez Veiga. Pretende identificar las necesidades lingüísticas y comunicativas de las comunidades, empresas e instituciones en la creciente etapa de internacionalización y globalización			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia

Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****La Elaboración del Diccionario**

Asignatura	La Elaboración del Diccionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2JHOzLC">http://https://bit.ly/2JHOzLC</a>			
Descripción general	Impartida desde la Universidade de Santiago de Compostela por el profesor Ernesto Xosé González Seoane.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****La Evaluación de los Diccionarios**

Asignatura	La Evaluación de los Diccionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836073&amp;idioma=">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836073&amp;idioma=</a>			
Descripción general	Esta materia es impartida por la profesora de la Universidade de A Coruña Dolores Sánchez Palomino. Proporcionar coñecementos e ferramentas para a avaliación e critica dos diccionarios bilingues e monolingues.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Terminología y Terminografía**

Asignatura	Terminología y Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>Los objetivos de esta materia son los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conocer la importancia *lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad.</li> <li>2. Conocer los aspectos teóricos más relevantes de la Terminología moderna.</li> <li>3. Conocer las metodologías de trabajo que derivan de las aportaciones teóricas.</li> <li>4. Conocer las herramientas informáticas que sirven de apoyo al trabajo *terminográfico.</li> <li>5. Saber aplicar la teoría y la metodología a la elaboración de un producto lexicográfico.</li> </ol>			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Comprensión de los problemas que presenta el estudio del significado y adquisición de las estrategias para delimitarlo, definirlo y explicarlo con criterios rigurosos y científicos.	A1 A4 B5 C4 D4

Conocer la importancia lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad.

A1  
A2  
B3  
B4  
C5  
D1  
D6  
D8

<b>Contenidos</b>	
Tema	
1. Las lenguas de especialidad	a. Lengua de especialidad y lengua común. b. La noción de especialidad y los niveles de especialidad c. Rasgos lingüísticos de los textos de especialidad
2. Nociones de terminología	a. Teorías de la terminología b. Denominación: tipología c. Concepto: la definición y las relaciones conceptuales
3. La terminografía	a. Metodologías de trabajo b. El diccionario terminológico c. Recursos informáticos para la elaboración de diccionarios c.i. Diccionarios basados en corpus c.ii. Gestores de terminología

<b>Planificación</b>			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	6	21	27
Trabajo tutelado	4	35	39
Debate	3	4	7
Observación sistemática	2	0	2

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

<b>Metodologías</b>	
	Descripción
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.
Trabajo tutelado	El/La estudiante desarrolla ejercicios o proyectos en el aula bajo las directrices y supervisión del profesor. Puede estar vinculado su desarrollo con actividades autónomas del estudiantado.
Debate	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral.

<b>Atención personalizada</b>	
Metodologías	Descripción
Lección magistral	Las dudas que surgen de los contenidos teóricos y aplicados serán resueltas en las tutorías presenciales o telemáticas.
Pruebas	Descripción
Observación sistemática	De la observación sistemática puede surgir algún tipo de indicación personalizada que se puede transmitir en clase o en la tutoría.

<b>Evaluación</b>						
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajo tutelado	Habrán dos trabajos tutelados: 1. Sobre metodología puntual. Resolución de problemas neológicos 20% 2. Sobre metodología sistemática. Elaboración de un pequeño glosario con un gestor de terminología: 70%	90	A1	B3	C4	D1
Observación sistemática	Análisis de la participación en las aulas	10	A1	B3	C4	

#### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

El sistema de evaluación en la 1ª edición de las actas es el que figura arriba. La asistencia a las aulas es obligatoria, excepto

en aquellos casos justificados. En la 2ª edición de las actas el alumnado deberá presentar los dos trabajos tutelados (30%, puntual; 70% sistemático).

Se valorará la corrección lingüística en las pruebas presentadas.

Los materiales estarán a la disposición del alumnado en la plataforma MOOVI de la Universidade de Vigo.

---

## **Fuentes de información**

### **Bibliografía Básica**

Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993

Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003

Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1ª, De Gruyter-Mouton, 2012

Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standartizatio, 2001

Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004

Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000

### **Bibliografía Complementaria**

Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2ª, Através Editora, 2011

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997

---

## **Recomendaciones**

### **Otros comentarios**

Las clases serán impartidas en lengua gallega. Si fuese necesario por el origen del alumnado, también se podrán impartir en castellano. El alumnado podrá presentar sus trabajos en cualquiera de las dos lenguas oficiales de Galicia.

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática**

Asignatura	Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2Z0kfkx">http://https://bit.ly/2Z0kfkx</a>			
Descripción general	Esta asignatura se imparte desde la Universidad de Santiago de Compostela por las profesoras M <sup>a</sup> José Domínguez Vázquez y M <sup>a</sup> del Carmen Mellado Blanco.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Gramática y Discurso**

Asignatura	Gramática y Discurso			
Código	V01M126V01223			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2xZPPTI">http://https://bit.ly/2xZPPTI</a>			
Descripción general	Esta asignatura se imparte desde la Universidade de Santiago de Compostela por la profesora Victoria Vázquez Rozas.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cuestiones Actuales de la Gramática**

Asignatura	Cuestiones Actuales de la Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2JFsPzV">http://https://bit.ly/2JFsPzV</a>			
Descripción general	Esta materia es impartida por el profesor de la Universidade da Universidade de Santiago de Compostela Francisco Antonio Cidrás Escáneo.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción      Calificación      Resultados de Formación y Aprendizaje

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Variación Lingüística**

Asignatura	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2YeYCQg">http://https://bit.ly/2YeYCQg</a>			
Descripción general	Esta asignatura la imparte desde la Universidad de Santiago de Compostela el profesor Francisco Dubert García.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Temas de Lingüística Contrastiva</b>				
Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	Aproximación esencialmente práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

<b>Resultados de Formación y Aprendizaje</b>	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

<b>Resultados previstos en la materia</b>	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
-Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8

-Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística. A1  
A2  
A5  
B1  
B4  
C2  
C3  
C9  
D6

-Capacidad para la selección idónea de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido y también para la comunicación de los resultados. A2  
A4  
A5  
B1  
B4  
C5  
C9  
D6

-Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada. A1  
A2  
A4  
A5  
B1  
C5  
C8  
D6

-Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.). A5  
B4  
C5  
C9  
D6  
D8

## Contenidos

### Tema

1. Fundamentos teóricos de la lingüística contrastiva .
2. Las gramáticas contrastivas (nivel fonológico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. El léxico general y especializado
  - 3.1. Las nuevas creaciones léxicas en distintas lenguas románicas
  - 3.2. La fraseología contrastiva
4. El contraste en el aprendizaje de lenguas .

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	6	30	36
Resolución de problemas de forma autónoma	5	28	33
Lección magistral	3	0	3
Presentación	1	2	3

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	El/la estudiante, de manera individual, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc., empleando una metodología consensuada con el profesor.
Resolución de problemas de forma autónoma	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, recensiones bibliográficas etc.).
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollará el estudiantado.
Presentación	Exposición oral por parte del estudiantado de los trabajos de la materia (cfr. con las indicaciones que se ofrecen en la evaluación).

## Atención personalizada

## Metodologías Descripción

Trabajo tutelado Bien en el aula, bien en las tutorías, se resolverán todas las dudas que surjan en la realización de los trabajos.

## Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajo tutelado	Habrà que realizar un trabajo individual de lingüística contrastiva siguiendo las indicaciones del profesor.	40	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Resolución de problemas de forma autónoma	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, entregas parciales, etc.): 10%. Recensión crítica de bibliografía: 30%.	40				
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Presentación	Un 10% de la calificación le corresponde con la exposición oral en el aula: (i) de la recensión crítica de bibliografía y (ii) del trabajo tutorizado (con su respectivo 5%).  Las exposiciones durarán, aproximadamente, 15 minutos, y en ellas no se podrá leer. Se podrá emplear un pequeño guión o acompañar la exposición de ayudas audiovisuales, mas la presentación oral no puede constituir la simple lectura de este material.	10	A4		C5 C9	D6

## Otros comentarios sobre la Evaluación

Los trabajos (reseña crítica y trabajo tutorizado), para ser evaluados, se tienen que entregar dentro de los plazos que se marquen. Hace falta superar los dos. La copia o plagio total o parcial en cualquiera de los trabajos supondrá un cero en esa prueba. Para las exposiciones orales, el alumnado que lo precise -y siempre que la(s) universidad(s) suministre(n) un/a intérprete- podrá emplear la lengua de signos.

Quien opte por un régimen semipresencial (o el alumnado con una dispensa académica oficial) lo tendrá que comunicar por correo electrónico antes del inicio de la materia. Se suministrarán las indicaciones para que se puedan adquirir los contenidos teóricos y se deberán ir realizando en los plazos que se marquen las actividades evaluables del curso (incluidos los trabajos, que son obligatorios).

Para la segunda convocatoria (se mantienen los mismos criterios que en la primera) se mantendrán los aptos obtenidos en la primera y se proporcionarán indicaciones para superar las actividades que no se entregasen o no alcanzasen el apto.

Calificación de 'no presentado': recibirán esta calificación solo los/las alumnos/as que no entreguen ninguno de los dos trabajos obligatorios.

## Fuentes de información

### Bibliografía Básica

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**, 2012

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993

Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Aléi târgovefi de Álvaro Cunheiro**, 2013

Söhman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007

### Bibliografía Complementaria

Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006

Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995

Helguera Veiga, M.G, A. Rodríguez González e L. Sotolongo Oviedo, **La Lingüística Contrastiva: la relación entre lenguas**, 2019

Hellan, Lars, A. Malchukov e M. Cennamo (eds.), **Contrastive Studies in Verbal Valency**, John Benjamins, 2017

López Taboada, Carme e M.<sup>a</sup> Rosario Soto Arias, **Diccionario de Fraseoloxía galego-castelán / castelán galego**, Xerais, 2020

Puato, Daniela, **“Linguistica contrastiva” o “linguistiche contrastive”? Alcune riflessioni su una disciplina multiforme per teorie e metodi**, Sapienza Università Editrice, 2016

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015

Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

---

## **Recomendaciones**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Contacto de Lenguas y sus Consecuencias**

Asignatura	Contacto de Lenguas y sus Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836093&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836093&amp;any_academic=2020_21</a>			
Descripción general	Esta asignatura se imparte desde la Universidade de A Coruña por los profesores Nancy Vazquez y Celso Álvarez Cáccamo. Curso introductorio al estudio del contacto de lenguas y sus consecuencias, así como a los factores sociales y lingüísticos que regulan los cambios motivados por el contacto de lenguas.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Portafolio/dossier	0	0	0

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

Portafolio/dossier

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cambio Lingüístico**

Asignatura	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://https://bit.ly/2LyvpKf">http://https://bit.ly/2LyvpKf</a>			
Descripción general	Esta asignatura la imparte desde la Universidade de Santiago de Compostela el profesor Xavier Varela Barreiro			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Prácticas Externas**

Asignatura	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición	Castellano Gallego Otros			
Departamento				
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	Las prácticas externas consistirán en la actualización de las competencias adquiridas en el máster en un entorno profesional real. Tienen como objetivo principal acercar al alumnado al ambiente laboral en los distintos ámbitos profesionales sobre los que podrá orientar su actividad futura. Anualmente se publicará la oferta de plazas de prácticas. Las plazas ofertadas serán adjudicadas según criterios académicos.			

**Resultados de Formación y Aprendizaje**

Código

**Resultados previstos en la materia**

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

Realización de prácticas externas en un entorno profesional.	Las tareas que desempeñarán los/las estudiantes se detallarán en su plan de trabajo.
Los lugares de realización de las prácticas serán empresas relacionadas con los sectores de planificación y asesoramiento lingüístico, gestión y asesoramiento en medios de comunicación, relaciones internacionales, ámbito editorial, empresas y administración pública, enseñanza de lenguas, etc.	Las tareas encomendadas podrán ser de revisión y corrección lingüística en la lengua de su especialidad, de apoyo en la enseñanza de lenguas, la elaboración de corpus específicos, la edición digital, la traducción directa o inversa entre lenguas de su especialidad, la creación de contenidos digitales, la preparación de materiales especializados, etc.

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Prácticum, Practicas externas y clínicas	140	0	140
Trabajo tutelado	10	0	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

	Descripción
Prácticum, Practicas externas y clínicas	Quien titorice en la empresa y el/la tutor/a académico/a proporcionarán las orientaciones necesarias para el desarrollo de su trabajo y para la elaboración de la memoria de prácticas.
Trabajo tutelado	Trabajos tutelados. El/la estudiante deberá realizar una memoria de su actividad según las indicaciones que se le facilitarán.

**Atención personalizada**

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Por parte de la empresa o institución.
Prácticum, Practicas externas y clínicas	En la empresa o institución.

<b>Evaluación</b>			
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Prácticum, Practicas externas y clínicas	La evaluación tendrá en cuenta a actividad realizada por el/la estudiante en la empresa o institución en que realizó las prácticas. Para esto la persona que titoriza en la empresa o institución remitirá un informe de su actividad e una puntuación de 0 a 5.	50	
Trabajo tutelado	El/la estudiante deberá realizar una memoria de su actividad, que será evaluada hasta un máximo de 5 puntos.	50	

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

La revisión de la calificación en caso de ser necesaria será realizada por la comisión académica del máster, que podrá delegar en una comisión específica establecida a estos efectos.

### **Fuentes de información**

#### **Bibliografía Básica**

#### **Bibliografía Complementaria**

### **Recomendaciones**

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Trabajo de Fin de Máster</b>				
Asignatura	Trabajo de Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento				
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	<p>(*)Este trabajo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora.</p> <p>O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.</p>			

<b>Resultados de Formación y Aprendizaje</b>	
Código	
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

<b>Resultados previstos en la materia</b>	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Capacidad para formular una investigación (acotar el tema, solicitar información y buscar los recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) o un proyecto que integre y desarrolle los conocimientos adquiridos para su aplicación en un ámbito profesional	A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C3 C5 C7 C8 C9 D7 D8
Capacidad de extraer conclusiones de los resultados obtenidos y abrir perspectivas de futuro.	B5 C5 C9 D8
Capacidad para adaptar el discurso escrito a la situación académica, tanto en el que respeta al estilo, la estructuración y el uso de técnicas tipográficas.	A4 B3 D1

### Contenidos

#### Tema

El Trabajo fin de máster (TFM) pretende iniciar a lo/la estudiante en la metodología de la investigación para que pueda formular y realizar con éxito una investigación lingüística de carácter aplicado, así como defenderla oralmente ante la comunidad académica.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Presentación	1	0	1
Trabajo tutelado	0	149	149

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Presentación	Exposición verbal a través de la que el alumnado presentará su trabajo y responderá las preguntas, comentarios y sugerencias hechas por los miembros de la Comisión evaluadora.
Trabajo tutelado	El/La alumno/a definirá un tema concreto dentro de alguna de las líneas de investigación del máster. El trabajo fin de máster será realizado de forma individual por el/la estudiante bajo la supervisión del director/a o directores/as del trabajo. Son funciones del director/a: facilitar las orientaciones precisas para la elaboración del trabajo fin de máster por parte del alumno/a; supervisar la realización del proyecto, la calidad de sus contenidos y su adecuación a las presentes normas; y dar el visto bueno para la inscripción y la presentación del trabajo fin de máster.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	El/la estudiante tendrá, al menos, un director o directora que guiará la realización de su trabajo

### Evaluación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Presentación	El/La estudiante dispondrá de 15-20 minutos para presentar su trabajo. Se recomienda que incluya en su presentación los aspectos siguientes:  ·Introducción: problemática objeto de estudio y su interés ·Fundamentación teórica: delimitación de los conceptos que fundamentan el desarrollo del trabajo. ·Fundamentación metodológica: metodología que se siguió para el alcance de los objetivos definidos, y los datos obtenidos mediante su aplicación ·Resultados: principales resultados obtenidos  ES aconsejable que lo/la estudiante acompañe su presentación oral de material de soporte visual, auditivo, etc., por ejemplo, mediante una presentación PowerPoint o OpenOffice Impress, pero la presentación oral NO puede constituir la mera lectura de dicho material.	20	A4	D1
Trabajo tutelado	Aunque la estructura del TFM responde a diversos factores, se aconseja que incluya los siguientes apartados:  1. Capa que incluirá, obligatoriamente, el emblema y el nombre de las tres Universidades, el nombre de la Facultad en la que está matriculado lo/a alumno/la, el nombre del máster, el título del trabajo, el nombre del autor o autora, el visto bueno manuscrito del profesorado tutor con su nombre y el año de presentación.  2. Índice del trabajo con paginación  3. Resumen del trabajo  4. Introducción, que deberá incluir los objetivos del trabajo, las motivaciones que hay tras la elección del tema elegido, y la explicación y la justificación de la metodología utilizada  5. Cuerpo del trabajo  6. Conclusiones  7. Referencias bibliográficas  El trabajo fin de máster tendrá una extensión mínima de 15.000 palabras y una máxima de 20.000, sin contar los anexos. El texto tendrá un espacio de interlineado de 1.5 y el tamaño de la letra será de 12 puntos.	80	A4 A5	B1 C3 D1 B2 C5 D7 B3 C7 D8 B4 C8 B5 C9

### Otros comentarios sobre la Evaluación

IMPORTANTE: Cualquier plagio identificado será motivo de descalificación del TFM. Se entenderá por plagio: cualquier cita literal (corta o larga) presentada como propia (sin comillas, etc.) y sin referencia de la autoría, cualquier apropiación de las ideas o metodología de un autor o autora que no se menciona en las referencias (sea quien sea: autor/a individual o colectivo, de una publicación impresa o de un documento electrónico o de uso restringido, página web o trabajo que se está realizando por un compañero o compañera, etc.).

### Fuentes de información

#### Bibliografía Básica

#### Bibliografía Complementaria

### Recomendaciones